






# WOODSTAR

## bd 75

Art.-Nr. 390 3301 000, 390 3301 901, 390 3301 902, 390 3301 903

<b>D</b>	<b>Band- und Teller-Schleifmaschine</b> Original-Anleitung
<b>GB</b>	<b>Band and Plate Grinder</b> Translation from the original instruction manual
<b>FR</b>	<b>Ponceuse à Bande et à Disque</b> Traduction du manuel d'origine
<b>I</b>	<b>Levigatrice a nastro e molatrice</b> Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
<b>NL</b>	<b>Band- en Schlijfschuurmachine</b> Vertaling van originele handleiding



<b>Nederlands</b>	
	<p>Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.</p>
<b>France</b>	
	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<b>Deutschland</b>	
	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<b>Italia</b>	
	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>
<b>Great Britain</b>	
	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>



*bd 75*

<b>D</b>	<b>Band- und Teller-Schleifmaschine</b>	<b>4-33</b>
<b>GB</b>	<b>Band and Plate Grinder</b>	
<b>FR</b>	<b>Ponceuse à Bande et à Disque</b>	
<b>I</b>	<b>Levigatrice a nastro e molatrice</b>	<b>34-63</b>
<b>NL</b>	<b>Band- en Schlijfschuurmachine</b>	

**Hersteller:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem -Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern so-

**Manufacturer:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Dear customer,**

we wish you a pleasant and successful working experience with your new machine.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

**Recommendations:**

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

**General Notes**

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately. Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from

**Fabricant:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil.

**Avertissement:**

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de "pièces de rechange non originelles de".
- "Emploi non conforme à la prescription".
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions V OE 0100, DIN 57113 / V OE 0113.

**Nous vous conseillons****de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.**

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

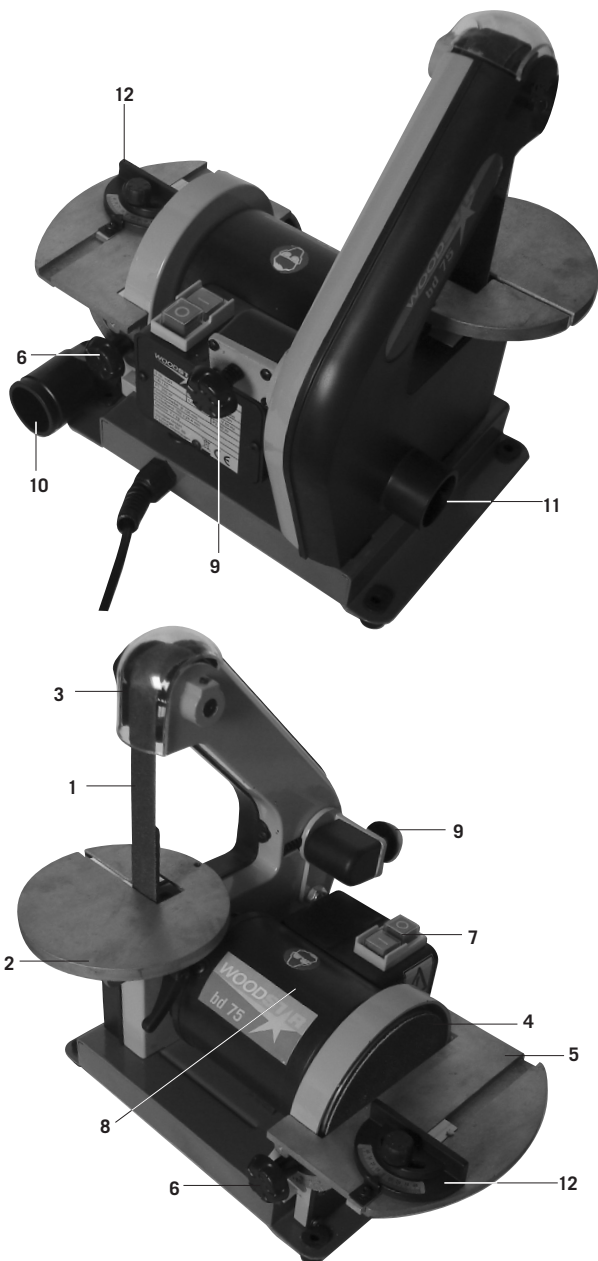
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

**Conseils généraux**

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre



wie Typ und Baujahr des Gerätes an.



bd 75	
<b>Lieferumfang</b>	
	Band- und Teller-Schleifmaschine
	Arbeitstisch für Bandschleifer
	Arbeitstisch für Tellerschleifer
	Absaugstutzen
	Querschneidlehre
	Beipackbeutel
	Sechskantstift-Schlüssel SW 3/4
	Bedienungsanweisung
<b>Technische Daten</b>	
Baumaße LxBxH mm	380/300/370
Ø Scheibe mm	125,0
Umdrehungen der Scheibe 1/min.	2850
Schleifband Abmessungen mm	25,4 x 762
Schleifband Geschwindigkeit m/min	820
Tischabmessung mm	Bandschleifer Ø 148 mm Tellerschleifer 184 x 98 mm
Schrägstellung Tisch	0°-45°
Gewicht kg	7,5
<b>Antrieb</b>	
Motor V/Hz	230-240/50
Aufnahmeleistung P1 W	250

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte nach EN 50144:

Schalldruck LpA = 81,2 dB(A)

Schallleistung LWA = 92,2 dB(A)

	Gehör- bzw. Augenschutz benutzen
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen

## Ausstattung

- 1 Schleifband
- 2 Schleifbandtisch
- 3 Schleifschutz
- 4 Tellerschleifband (Klettverschluss)
- 5 Schleiftisch verstellbar
- 6 Schleiftischverstellung
- 7 Ein- Ausschalter
- 8 Motor
- 9 Schleifband-Verstellschraube
- 10 Absaugstutzen für Tellerschleifen
- 11 Absaugstutzen für Bandschleifen
- 12 Querschneidlehre

your specialized dealer.

- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.



bd 75	
Delivery Status	
	band and plate grinder
	Table for band grinder
	Table for plate grinder
	Vacuum connector
	Transverse cutting template
	Accessories bag
	Hexagonal spanner SW 3 / 4
	Operating manual
Technical Data	
Dimensions L x W x H mm	380/300/370
Ø Disc mm	125,0
RPM Disc	2850
Belt dimensions mm	25,4 x 762
Belt Speed m/min	820
Table Size mm	Band grinder Ø 148 mm Plate grinder 184 x 98 mm
Table Tilt	0°-45°
Gewicht kg	7,5
Drive	
Motor V/Hz	230-240/50
Input P1 W	250

Subject to technical changes!

Noise characteristic values according to EN 50144:

Sound pressure LpA = 81.2 dB(A)

Sound power LWA = 92.2 dB(A)

	Use hearing and eye protection.
	Read manual before operation

### Equipment

- 1 Grinding belt
- 2 Grinding belt table
- 3 Grinding protection
- 4 Plate grinding belt (Velcro® fastener)
- 5 Grinding table adjustable
- 6 Grinding table adjustment
- 7 ON/OFF-Button
- 8 Motor
- 9 Grinding belt adjustment screw
- 10 Vacuum connector for plate grinding
- 11 Vacuum connector for belt grinding
- 12 Transverse cutting template

par l'étude du guide d'utilisation.

- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.



bd 75	
Etendue de la livraison	
	Ponceuse à bande et à disques
	Table de travail pour ponceuse à bande
	Table de travail pour ponceuse à disque
	Raccord d'aspiration
	Gabarit de découpe transversale
	Pochette petit matériel
	Clé Allen SW 3 / 4
	Mode d'emploi
Caractéristiques techniques	
Encombrement long. x larg. x haut. en mm	380/300/370
Disque mm	125,0
Rotations du disque l/min	2850
Dimensions de la bande mm	25,4 x 762
Vitesse de la bande m/min	820
Dimensions de la plaque de support	Ponceuse à bande Ø 148 mm Ponceuse à disque 184 x 98 mm
Inclinaison de la plaque de support	0°-45°
Poids en kg	7,5
Moteur V/Hz	
	230-240/50
Puissance absorbée P1 PS	250

Sous réserve de modifications techniques !

Caractéristiques de bruit conformément à EN 50144 :

Niveau de pression acoustique LpA = 81,2 dB(A)

Niveau de puissance acoustique LWA = 92,2 dB(A)

	Utiliser des protections auriculaires Utiliser une protection pour les yeux
	Lire le manuel avant la mise en service

### Équipement Fig. 1

- 1 bande de ponçage
- 2 table à bande de ponçage
- 3 protection de ponçage
- 4 Bande ponceuse à disque (fermeture agrippante)
- 5 table de ponçage réglable
- 6 réglage de la table de ponçage
- 7 interrupteur marche / arrêt
- 8 moteur
- 9 vis de réglage de la bande de ponçage
- 10 raccord d'aspiration pour ponceuses à disque
- 11 raccord d'aspiration pour ponceuses à bande
- 12 gabarit de découpe transversale

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise**

**WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.**

**BITTE LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN, BEVOR SIE MIT DIESEM WERKZEUG ARBEITEN.**

- Lassen Sie Schutzeinrichtungen montiert und arbeitsfähig.
- Ziehen Sie Einstellwerkzeuge ab. Bevor Sie die Maschine verwenden, nachsehen, ob Schlüssel und Einstellwerkzeug von der Maschine entfernt wurden.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Unsaubere Arbeitsbereiche und Werkstücke laden förmlich zu Unfällen ein.
- Verwenden Sie das Werkstück nicht in gefährlicher Umgebung. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge in feuchter oder nasser Umgebung und setzen Sie diese nicht dem Regen aus. Betreiben Sie diese Geräte nicht in Bereichen mit entflammaren Flüssigkeiten oder Dämpfen. Halten Sie Arbeitsbereiche gut beleuchtet.
- Halten Sie Kinder und andere Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Machen Sie Ihre Werkstätte kindersicher. Versperren Sie Ihre Werkstätte. Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, sollten Sie diese an einem trockenen Platz, unerreikbaar für Kinder, aufbewahren.
- Überlasten Sie nicht die Maschine. Sie wird eine bessere Leistung erbringen, wenn Sie es nur für die vorgesehene Belastung verwenden.
- Verwenden Sie das richtige Werkzeug. Zwingen Sie nicht die Maschine oder ihre Aufsätze zu einer Leistung, für die sie nicht geeignet sind.
- Verwenden Sie richtig dimensionierte Verlängerungsleitungen. Überzeugen Sie sich, daß die Verlängerungsleitung in gutem Zustand ist. Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, vergewissern Sie sich, daß diese die Strombelastung aushält. Eine zu gering dimensionierte Verlängerungsleitung führt zu einem Spannungsabfall, der in Folge eine Leistungsverminderung und eine Überhitzung nach sich zieht.
- Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke, Handschuhe, Halsketten, Ringe, Armbänder oder anderen Schmuck, die von rotierenden Teilen erfaßt werden könnten. Es werden rutschfeste Schuhe empfohlen. Tragen Sie einen Haarschutz, um langes Haar zu schützen. Rollen Sie die Ärmel über die Ellenbogen hoch.
- Verwenden Sie Schutzbrillen. Normale Brillen bieten nur geringen Schutz, sie sind keine Schutzbrillen. Verwenden Sie auch Gesichts- oder Staubmasken, wenn Sie in einer staubigen Umgebung arbeiten.
- Beugen Sie sich nicht vor. Stehen Sie fest am Boden und halten Sie immer das Gleichgewicht.
- Netzstecker ziehen wenn Sie Werkstückaufsätze wie Schleifscheiben oder Schleifbänder wechseln.
- Steigen Sie niemals auf die Maschine. Ernsthafte Ver-



In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

## ⚠ General Safety Rules

**When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.**

- Keep guards in place and in working order.
- Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the machine before turning it on.
- Keep the working area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
- Don't use in a dangerous environment. Don't use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well lighted.
- Keep children away. All visitors should be kept at a safe distance from the work area.
- Make your workshop kid proof. Lock your workshop. Tools not used should be kept in a dry place, inaccessible for children.
- Don't force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Use the right tool. Don't force the tool or attachment to do a job for which it was not designed.
- Use proper extension cord. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in voltage resulting in loss of power and overheating.
- Wear proper clothing. Do not wear loose clothing, gloves, neckties, rings, bracelets, or other jewelry which may get caught in moving parts. Nonslip shoes are recommended. Wear protective hair covering to contain long hair. Roll your sleeves up to above the elbows.
- Protect your eyes by safety goggles. Everyday eyeglasses offer only little protection. They are no safety glasses. Wear a face or dust mask when working in a dusty environment.
- Secure work. Use clamps or a vice to hold work, when practical. It is safer than using your hand, and it frees both hands to operate the tool.
- Don't overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Maintain tools with care. Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow the instructions for lubricating, and changing accessories.
- Always disconnect the machine before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters, and the like.
- Only use recommended accessories. Consult the operating instructions for the recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons.
- Never stand on the machine. Serious injury could occur if the machine is tipped or if the cutting tool is unintentionally contacted.
- Check for damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be care-

⚠ Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole.

## ⚠ Consignes générales de sécurité

**Pour effectuer des travaux avec des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de réduire le plus possible les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures corporelles.**

**Pour effectuer des travaux avec des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité fondamentales afin de réduire le plus possible les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures corporelles.**

- Le poste de travail doit toujours être propre. Des postes de travail et des établis trop encombrés sont souvent la cause de blessures.
- Votre environnement de travail est important, il ne faut donc jamais laisser les outils exposés à la pluie et ne pas les actionner à des endroits humides ou mouillés. Le poste de travail doit être bien éclairé. Ne jamais utiliser les outils à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Se protéger contre des chocs électriques. Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre.
- Accès interdit aux personnes non autorisées. D'autres personnes, en particulier des enfants, n'étant pas concernées par les travaux n'ont pas le droit de toucher les outils ni la rallonge et elles ne doivent pas s'approcher du poste de travail.
- Toujours ranger des outils non utilisés. Les outils n'étant pas nécessaires doivent être rangés à un endroit sec et verrouillable, hors de la portée des enfants.
- Ne jamais forcer sur les outils. Ceci permet de mieux travailler et de manière plus sûre, à la vitesse prévue.
- Toujours utiliser les outils adéquats. Des travaux devant de préférence être effectués avec des outils à haute performance ne doivent jamais être réalisés avec des petits outils. Ne jamais utiliser les outils à des fins non appropriées.
- Porter les vêtements adéquats. Des vêtements ou des bijoux risquant de rester accrochés dans des pièces mobiles ne sont pas appropriés. Il est conseillé de porter des chaussures antidérapantes pour travailler à l'air libre. Recouvrir les cheveux longs.
- Utiliser des équipements de protection, tels que par exemple lunettes de soleil ou masque anti-poussière.
- Manier le câble avec prudence. Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher la fiche de secteur, tenir le câble à l'écart de chaleur, d'huile et de bords tranchants.
- Ne pas trop se pencher à l'avant. Une bonne stabilité et un bon équilibre sont toujours d'une grande importance.
- Contrôler régulièrement si le câble d'alimentation est endommagé et le cas échéant, le faire réparer par un service après-vente agréé. Contrôler régulièrement si la rallonge est défectueuse et le cas échéant, la remplacer.
- Éviter tout démarrage par inadvertance. Vérifier si l'interrupteur Marche/Arrêt est bien commuté sur Arrêt avant de brancher la fiche de secteur dans la prise de

letzungen könnten auftreten, wenn die Maschine kippt oder wenn Sie das Schleifwerkzeug unbeabsichtigt berühren.

- Überprüfen Sie beschädigte Teile. Sollte ein Teil der Maschine fehlen, beschädigt sein oder eine elektrische Einheit nicht einwandfrei funktionieren, schalten Sie bitte die Maschine sofort aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte und/oder nicht funktionierende Teile, bevor Sie mit der Arbeit fortsetzen.
- Arbeitsrichtung. Führen Sie das Werkstück nur gegen die Drehrichtung der Scheibe oder des Schleifbandes.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeobachtet eingeschaltet. Warten Sie bis die Maschine vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Maschine verlassen.
- Verwenden Sie die Netzanschlussleitung richtig. Netzanschlussleitung während des Betriebes nicht ausstecken. Ziehen Sie niemals an der Netzanschlussleitung den Stecker aus der Steckdose.
- Bleiben Sie achtsam. Passen Sie immer auf was Sie tun, auch wenn Sie die Maschine regelmäßig verwenden. Denken Sie immer daran, daß ein Bruchteil einer Sekunde genügt, um Verletzungen herbeizuführen.
- Denken Sie an Sicherheit. Sicherheit ist eine Kombination aus Konzentration und Aufmerksamkeit, wann immer die Maschine eingeschaltet ist.

#### **Zusätzliche Sicherheitsregeln für die Band- und Teller-schleifmaschine**

**WARNUNG:** Verwenden Sie Ihre Maschine nicht, bevor diese nicht vollständig entsprechend den Anleitungen zusammengebaut und installiert ist.

- Falls Sie nicht mit der Bedienung der Schleifmaschine vertraut sind, verlangen Sie Anleitungen vor Ihrem Leiter, Lehrer oder einer anderen qualifizierten Person.
- **ACHTUNG:** Diese Maschine ist nur für das Schleifen von Holz oder holzähnlichem Material entwickelt worden. Das Schleifen von anderen Materialien kann zu Feuer, Verletzungen oder Beschädigungen des Produktes führen.
- Verwenden Sie immer Schutzbrillen.
- Diese Maschine ist nur für Innenarbeiten zu verwenden.
- **WICHTIG:** Montieren und verwenden Sie die Maschine nur auf einer horizontalen Fläche. Die Montage an nicht horizontaler Fläche kann zu einer Beschädigung des Motors führen.
- Falls eine Tendenz besteht, daß die Maschine während des Betriebes, insbesondere beim Schleifen von langen oder schweren Werkstücken überkippen oder wandern könnte, muß die Maschine gut mit einer tragenden Oberfläche verbunden werden.
- Überzeugen Sie sich, daß das Schleifband in die richtige Richtung läuft. Beachten Sie dazu die Pfeile auf der Rückseite des Bandes.
- Überzeugen Sie sich, daß das Schleifband richtig geführt wird, sodaß dieses nicht von den Antriebsscheiben abrollen kann.
- Überzeugen Sie sich, daß das Schleifband nicht verwickelt oder locker ist.
- Halten Sie das Werkstück fest, wenn Sie es schleifen.

fully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment or binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.

- Direction of work. Push the workpiece towards the sawblade or cutter only in the moving direction of the tool.
- Never leave the machine unattended while it is running. Wait until the tool has come to an absolute standstill, before you leave the machine.
- Use the correct power connection. Do not pull the power plug to stop the machine during work. Never remove the plug from the socket by pulling the extension cord.
- Always stay attentive to what you are doing, even when using the machine regularly. Bear in mind that a fraction of a second is sufficient to cause an injury.
- Keep your safety in mind. Safety is a combination of common sense and staying alert as long as the machine is switched on.

#### **Additional safety rules for the belt and disc sanding machine**

- **WARNING:** Do not use your machine until it is completely assembled and installed according to the instructions.
- If you are not familiar with the operation of the sanding machine, ask the head of the department, your teacher, or any other qualified person.
- **ATTENTION:** This machine has only been designed for sanding wood or similar materials. The sanding of other materials can cause fire, injuries, or damage the product.
- Always wear safety goggles.
- This machine may only be operated indoors.
- **IMPORTANT:** Mount and use the machine on a horizontal surface. A non-horizontal surface can damage the motor.
- If the machine tends to tilt or walk (especially when sanding long and heavy panels), it must be fastened to a solid surface of sufficient carrying force.
- Make sure the sanding belt runs in the correct direction – see arrows at the back of the belt.
- Make sure the sanding belt is running correctly so that it cannot come off the drive pulleys.
- Make sure the sanding belt is not twisted or loose.
- Firmly hold the workpiece when sanding.
- Always use the fence when using the sanding machine in horizontal position.
- Always hold the workpiece firmly to the table when using the sanding disc.
- Always hold the workpiece to the side of the sanding disc running downwards, in order to maintain the workpiece pressed to the table. By using the upward-running side of the sanding disc, the workpiece could be ejected and cause injury to persons.
- Always keep a minimum distance of about 2,0 mm or less between the table or fence and the sanding belt or disc.
- Do not wear gloves. Do not hold the workpiece with a cloth during sanding.
- Use sanding belt or disc of the correct grit corresponding with the wood.

courant.

- Utilisation de rallonges extérieures. Pour des travaux à l'air libre, raccorder seulement des rallonges extérieures étant destinées au travail à l'air libre et étant caractérisées en l'occurrence.
- Toujours travailler avec concentration et faire attention à ce que l'on fait. Un bon sens est souvent très utile. Ne pas utiliser les outils en cas de fatigue.
- Examen de pièces défectueuses. Avant d'utiliser l'outil, il faut contrôler minutieusement s'il fonctionne correctement, selon son utilisation conforme. Contrôler l'orientation des pièces mobiles, leurs points de jonction, de rupture, leur fixation et d'autres facteurs risquant d'influencer le fonctionnement. Une vitre de protection défectueuse ou d'autres pièces défectueuses doivent être réparées ou remplacées par le service après-vente, dans la mesure où rien d'autre n'est indiqué dans ces instructions. Ne pas mettre l'appareil en marche, s'il est impossible de commuter le commutateur principal en position de mise en circuit ou de mise hors circuit.
- Il est déconseillé d'utiliser d'autres pièces accessoires n'étant pas énumérées dans ces instructions de service, vu qu'elles risquent de présenter des risques de blessures corporelles.
- Faire réparer les outils par une personne qualifiée. Cet outil électrique est conforme aux règles de sécurité correspondantes. Seules des personnes qualifiées doivent effectuer des réparations, tout en utilisant des pièces de rechange d'origine, vu que l'utilisateur est autrement soumis à des risques considérables.

#### **Règles de sécurité spéciales pour meuleuse d'établi**

- Porter des lunettes protectrices.
- Ne pas utiliser de meules défectueuses ou déformées.
- Contrôler fréquemment le réglage du pare-étincelles et le réajuster en fonction de l'usage de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le pare-étincelles et la meule (au maximum 2 mm).
- Contrôler fréquemment le réglage du porte-outil et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le porte-outil et la meule (au maximum 2mm).
- Utiliser uniquement des meules dont la perforation est exactement adaptée à l'arbre de la meuleuse d'établi. Ne pas appliquer de meule avec une perforation trop petite sur l'arbre.
- Ne pas trop serrer les écrous des meules.
- Ne pas rectifier avec une meule froide. Laisser tourner la meule une minute en marche à vide avant de commencer les travaux.
- Ne pas rectifier sur les faces latérales de la meule. Rectifier uniquement sur la face frontale.
- Ne pas appliquer le réfrigérant directement sur la meule. En effet le réfrigérant risque d'entraver la force de liaison de la meule et donc de l'endommager.
- Des étincelles présentent des risques. Ne pas rectifier à proximité de gaz ni de liquides inflammables.
- Se maintenir sur le côté de la meule au moment de la mise en marche de l'appareil.
- Dresser la meule uniquement sur la face frontale. En rectifiant sur les faces latérales, la meule risque de devenir trop mince et de non donc plus garantir une

- Verwenden Sie immer den Anschlag, wenn Sie die Bandschleifmaschine in horizontaler Position verwenden.
- Halten Sie immer das Werkstück fest an den Tisch, wenn Sie die Tellerschleifmaschine verwenden.
- Halten Sie immer das Werkstück an die nach unten laufende Seite der Schleifscheibe, sodaß das Werkstück gut am Tisch aufliegt. Wenn Sie die nach oben laufende Seite der Schleifscheibe verwenden, könnte das Werkstück weggeschleudert werden und dadurch Personen gefährden.
- Halten Sie immer einen Mindestabstand von etwa 2,0 mm oder weniger zwischen dem Tisch oder Anschlag und dem Schleifband oder Schleifscheibe ein.
- Tragen Sie keine Handschuhe und halten Sie das Werkstück nicht mit einem Lappen, wenn Sie das Werkstück schleifen.
- Schleifen Sie mit der Korngröße des Holzes.
- Schleifen Sie niemals Werkstücke, die zu klein für eine sichere Bedienung sind.
- Vermeiden Sie ungeschickte Handbewegungen, bei der Sie plötzlich in das Schleifband oder Schleifscheibe abgleiten könnten.
- Wenn Sie große Werkstücke bearbeiten, sollten Sie eine zusätzliche Unterstützung in Tischhöhe verwenden.
- Schleifen Sie niemals ein ungestütztes Werkstück. Unterstützen Sie das Werkstück mit dem Tisch oder dem Anschlag, mit Ausnahme von gekrümmten Werkstücken an der Außenseite der Schleifscheibe.
- Entfernen Sie immer Abfallstücke und andere Stücke vom Tisch, Anschlag oder Schleifband, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Planen oder montieren Sie nichts auf dem Tisch, wenn die Schleifmaschine in Betrieb ist.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie Zubehör installieren oder entfernen.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich des Werkzeuges niemals, wenn das Werkzeug eingeschaltet ist oder das Werkzeug noch nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Legen Sie das Werkstück stets auf dem Schleiftisch auf bzw. legen Sie dieses am Schleifanschlag fest an. Gekrümmte Werkzeuge beim Schleifen am Schleifteller sicher auf den Tisch auflegen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Gegenwart von entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schock. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z.B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke).

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Never sand workpieces too small to be held safely.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to touch the sanding belt or disc.
- When sanding a large piece of material, provide an additional support at table height.
- Never sand an unsupported workpiece. Secure the workpiece with the table or the fence. Exceptions are the sanding of curved workpieces on the outside of the sanding disc.
- Always clear the table, fence or sanding belt of scraps or other objects, before turning the machine on.
- Do not perform any layout assembly or set-up work on the table while the sanding machine is in operation.
- Switch the machine off and pull the power plug from the socket when fitting or removing accessories.
- Never leave the working area of the sanding machine while the tool is running, or as long as it has not come to an absolute standstill.
- Do not use the tools in the presence of flammable liquids or gases.
- Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).

### Proper Use

**The machine meets the currently valid EU machine directive.**

- The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.

utilisation fiable.

- La rectification engendre de la chaleur. Ne toucher la pièce d'ouvrage qu'une fois qu'elle est suffisamment refroidie.
- Utiliser uniquement des meules étant conçues pour une utilisation fiable sur la meuleuse d'établi. Ne pas utiliser de meule dont la vitesse de rotation maximale indiquée est inférieure à la vitesse de rotation indiquée pour l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser la machine en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- Protégez-vous d'un choc électrique. Evitez le contact avec des surfaces mises à la terre (p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).

### Utilisation conforme

- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des

- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

### Entpacken der Maschine

#### **Fig. 2**

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Die Maschine wird komplett in einem Karton verschickt. Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- The machine is intended for use only with original spare parts and original tools from the producer.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

### ⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology and in accordance with recognized safety rules.

Some hazards, however, may still remain.

- The grinding wheel poses a danger of injury to fingers and hands by improper feeding or placement of tools.
- Danger of injury from thrown tools due to improper holding or feeding.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to electrical injuries.
- Although having regarded all considerable rules there may still remain not obvious remaining hazards.
- Minimize remaining hazards by following the instructions in "Safety Rules", "Use only as authorized" and in the entire operating manual.

### Unpacking the Machine

#### Fig. 2

Check the delivery for possible transport damage.

In case of damage, the carrier has to be notified immediately. Check the delivery is complete.

Inform the retailer immediately if there are any parts missing.

The machine is shipped complete in a cardboard box.

Additional parts for attachment to the machine have to be located and accessed prior to mounting.

accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.

- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

### ⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- En cas de guidage ou d'appui incorrects de l'outil devant être rectifié, la meule rotative présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.
- En cas de maintien ou de guidage incorrects, risque de blessures par des outils éjectés.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

### Déballage de la machine

#### Fig. 2

Vérifier le contenu pour d'éventuels dommages de transport.

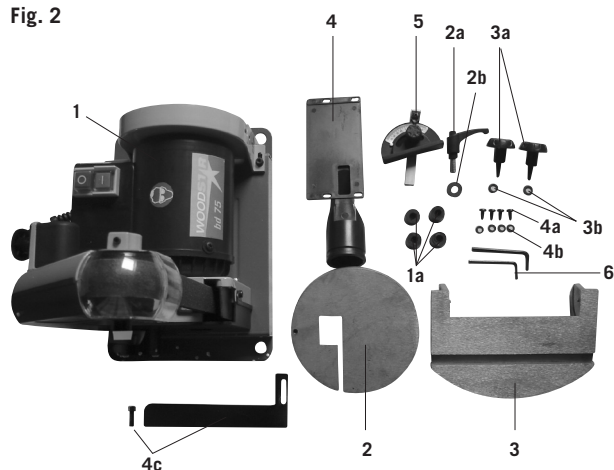
En cas de dommage, ce dernier doit immédiatement être signalé au transporteur. Vérifier si le contenu est au complet.

Signaler immédiatement les pièces manquantes au concessionnaire.

La machine est expédiée au complet dans un carton.

Les pièces complémentaires à fixer sur la machine doivent être situées et affectées avant le montage.

Fig. 2



- 1 Band- und Tellerschleifmaschine
  - 1a 4 GummifüÙe
  - 2 1 Bandschleiftisch
  - 2 a 1 Klemmhebel M 8 für Bandschleiftisch
  - 2 b 1 Scheibe 8 mm für Bandschleiftisch
  - 3 1 Tellerschleiftisch
  - 3a 2 Klemmschrauben M6 für Tellerschleiftisch
  - 3b 2 Beilagscheiben 6 mm für Tellerschleiftisch
  - 4 1 Absaugstutzen
  - 4a 4 Kreuzschlitzschrauben M5 x 10 für Absaugstutzen
  - 4b 4 Scheiben 5 mm
  - 4c Schutzblech
  - 5 1 Querschneidlehre für Tellerschleiftisch
  - 6 2 Sechskantschlüssel SW 3 / 4 mm
- Bedienungsanweisung

## Montage

**ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

### Montage des Schleifbandtisches. Fig.3

Schieben Sie den Bandschleiftisch (2 Fig.2) über das Schleifband und befestigen Sie diese unter dem Tisch mit dem Klemmhebel und Scheibe( 2a und 2b Fig. 2)

Der Klemmhebel ist durch eine Feder vorgespannt und kann durch Ziehen am Handgriff verstellt werden.

**Achtung!** Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 2 mm eingehalten werden.

Fig. 3

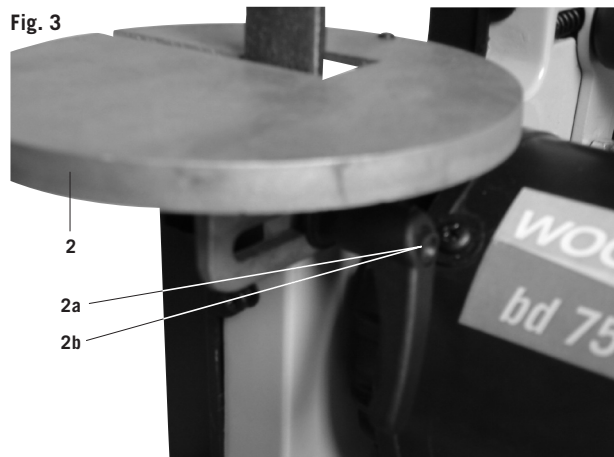
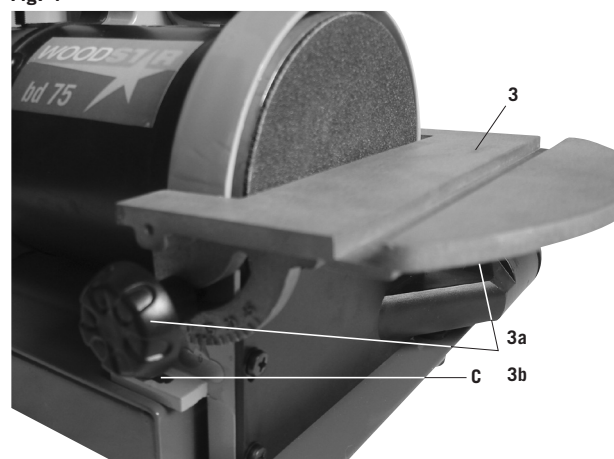


Fig. 4



### Montage des Tellerschleiftisches Fig. 4

Schieben Sie den Tellerschleiftisch (3 Fig.1) mit den Ansätzen in die Aussparung an der Maschine und drücken den Tisch nach oben, bis die Bohrungen übereinstimmen und befestigen diesen mit den Klemmschrauben und Scheiben (3a und 3b Fig. 1) beidseitig.

**Achtung!** Damit die Finger nicht zwischen Teller und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifteller ein Mindestabstand von 2,0 mm eingehalten werden. Die Einstellung wird mittels der Schrauben (c) beidseitig nachjustiert.



- 1 band and plate grinder
  - 1a 4 rubber feet
  - 2 1 band grinding table
  - 2a 1 locking lever M 8 for band grinding table
  - 2b 1 washer 8 mm for band grinding table
  - 3 1 plate grinding table
  - 3a 2 locking screws M6 for plate grinding table
  - 3b 2 flat washers 6 mm for plate grinding table
  - 4 1 vacuum connector
  - 4a 4 crosshead screws M5 x 10 for vacuum connector
  - 4b 4 washers 5 mm
  - 4c guard
  - 5 1 transverse cutting template for plate grinding table
  - 6 2 hexagonal spanners SW 3 / 4 mm
- Operating manual

## Assembly

**ATTENTION!** Ensure that the machine is disconnected from the mains supply.

### Assembly of the grinding belt table. Fig.3

Slide the grinding belt table (2 Fig.2) on, above the grinding belt, and fasten it under the table with the locking lever and the washer (2a and 2b Fig.2).

The locking lever is pre-tensioned by a spring and can be adjusted by pulling the grip.

**ATTENTION!!** To prevent fingers from being squeezed between the band and table a minimum separation of 2 mm has to be maintained between the table and grinding band.

### Assembly the plate-grinding table Fig. 4

Slide the plate-grinding table (3 Fig.1) so the lugs fit into the notch on the machine and press the table up until the drilled holes match, and secure it with the locking screws and washers (3a and 3b Fig.1) on both sides.

**ATTENTION!!** To prevent fingers from being squeezed between the plate and table a minimum separation of 2,0 mm has to be maintained between the table and grinding plate.

This can be adjusted on both sides by using the screws (c).

- 1 Ponceuse à bande et à ponceuse à disque
  - 1a 4 pieds en caoutchouc
  - 2 1 table de ponceuse à bande
  - 2a 1 levier de serrage M 8 pour table de ponceuse à bande
  - 2b 1 disque 8 mm pour table de ponceuse à bande
  - 3 1 table de ponceuse à disque
  - 3a 2 vis de blocage M6 pour table de ponceuse à disque
  - 3b 2 rondelles 6 mm pour table de ponceuse à disque
  - 4 1 raccord d'aspiration
  - 4a 4 vis à fente cruciforme M5 x 10 pour raccord d'aspiration
  - 4b 4 disques 5 mm
  - 4c Tôle de protection
  - 5 1 gabarit de découpe transversale pour table de ponceuse à disque
  - 6 2 clés à six pans SW 3 / 4 mm
- Mode d'emploi

## Montage

**ATTENTION !** S'assurer que la machine n'est pas connectée au réseau électrique.

### Montage de la table de ponceuse à bande. Fig. 3

Glisser la table de la ponceuse à bande (2 Fig. 2) sur la bande de ponçage et la fixer sous la table à l'aide du levier de serrage et le disque (2a et 2b Fig. 2) Le levier de serrage est prétendu à l'aide d'un ressort et peut être réglé par une traction sur la poignée.

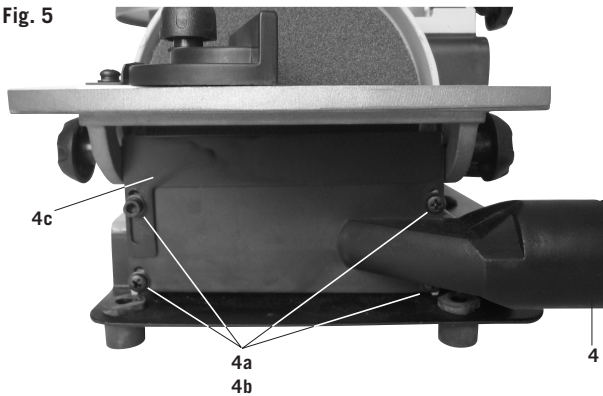
**Attention !** Pour éviter l'écrasement des doigts entre la bande et la table, il convient de respecter une distance minimale de 2 mm entre la table et le bande de ponçage.

### Montage de la table de la ponceuse à disque, Fig. 4

Glisser la table de la ponceuse à disque (3 Fig. 1) avec les épaulements dans l'évidement sur la machine et pousser la table vers le haut jusqu'à ce que les perçages correspondent et la fixer des deux côtés avec les vis de blocage et les rondelles (3a et 3b Fig. 1).

**Attention !** Pour éviter l'écrasement des doigts entre le disque et la table, il convient de respecter une distance minimale de 2,0 mm entre la table et le plateau de ponçage. Le réglage est ajusté à l'aide des vis (c) des deux côtés.

Fig. 5



#### Montage der Absaugung Fig. 5

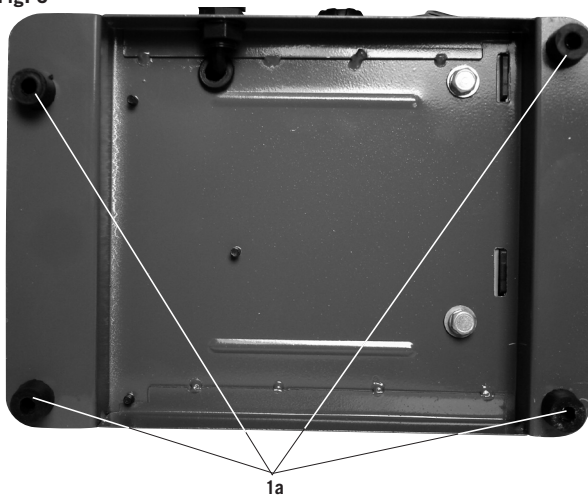
Montieren Sie den Absaugstutzen (4 Fig. 1) mit den Schlitzschrauben und Scheiben (4a und 4b) an die Maschine.

Als nächstes befestigen Sie das Schutzblech (4c) mit der Schraube (4a und 4d).

Achten Sie darauf, dass das Schutzblech bis an die Unterkante des Schleiftisches angestellt wird.

Neigen Sie den Schleiftisch, so müssen Sie das Schutzblech in der Höhe verstellen.

Fig. 6



#### Montage der GummifüÙe Fig. 6

Montieren Sie die 4 GummifüÙe (1 a Fig.1) an die Grundplatte

**Achtung!** Wenn die Maschine beim Arbeiten die Tendenz zum Wandern oder Kippen zeigt, muss die Maschine auf der Arbeitsfläche mit vier Schrauben (nicht im Lieferumfang) fixiert werden.

#### Einsatz als stationäre Maschine

Für den andauernden Einsatz ist die Montage auf einer Werkbank empfehlenswert.

- Markieren Sie dazu die Bohrlöcher, indem Sie die Schleifmaschine so platzieren, wie sie später installiert sein soll und zeichnen nun die Lage der zu bohrenden Löcher auf die Werkbank.
- Bohren Sie die Löcher durch die Werkbank.
- Platzieren Sie die Schleifmaschine über den Löchern und führen geeignete Schrauben von oben durch die Löcher der Schleifmaschine und der Werkbank.
- Von unten schrauben Sie nun die Schleifmaschine mit untergelegten Beilagscheiben und passenden Sechskantmuttern fest.

#### Einsatz als mobile Maschine

Für den mobilen Einsatz Ihrer Schleifmaschine ist die Montage auf einer geeigneten Grundplatte (1) empfehlenswert. Diese können Sie dann auf die jeweilige Werkbank klemmen. Die Grundplatte sollte eine Mindeststärke von 19 mm haben und ausreichend größer als die Schleifmaschine sein, damit Sie Platz für die Klemmen finden.

### **Mounting the vacuum connector Fig. 5**

Mount the vacuum connector (4 Fig.1) to the machine using the slotted screws and washers (4a and 4b).

Next fit the guard (4c) using the bolt (4a and 4d). Make sure the guard reaches onto the lower edge of the sanding table. If the sanding table is inclined, the guard must be adjusted for height.

### **Mounting the rubber feet Fig. 6**

Mount the 4 rubber feet (1 a Fig.1) to the base plate

**ATTENTION!** If the machine has a tendency to move or tilt during operation, it must be restrained in the workspace by four screws (not provided).

### **Operation as stationary machine**

If your belt/disc sander is to be used in a permanent location, it is recommended you secure it to a workbench or other stable surface. When mounting the belt/disc sander to a workbench, holes should be drilled through the supporting surface of the workbench.

- Mark holes on workbench where belt/disc sander is to be mounted using holes in the base as a template for hole pattern.
- Drill holes through workbench.
- Place belt/disc sander on workbench aligning holes in the base with holes drilled in the workbench.
- Insert bolts (not included) and tighten securely with lock washers and hex nuts (not included).

Note: All bolts should be inserted from the top. Install the lock washers and hex nuts from the underside of the workbench.

### **Operation as mobile machine**

If your belt/disc sander is to be used as a portable tool, it is recommended you fasten it permanently to a mounting board that can easily be clamped to a workbench or other stable surface. The mounting board should be of sufficient size to avoid tipping while belt/disc sander is in use. Any good grade plywood or chipboard with a 3/4 in. (19 mm) thickness is recommended.

### **Montage de l'aspiration, Fig. 5**

Monter le raccord d'aspiration (4 Fig. 1) sur la machine à l'aide des vis à tête fendue et des rondelles (4a et 4b)

Ensuite montez la tôle de protection (4c) avec le boulon (4a et 4d). Faites attention à ce que la tôle touche le bord inférieur de la table à poncer. Si vous inclinez la table, il faut ajuster la hauteur de la tôle de protection.

### **Montage des pieds en caoutchouc, Fig. 6**

Monter les 4 pieds en caoutchouc (1 a Fig. 1) sur la plaque de fondation

**Attention !** Si, pendant le travail, la machine a tendance à se déplacer ou à basculer, elle doit être fixée sur la surface de travail à l'aide de quatre vis (non comprises dans l'étendue de la fourniture).

### **Utilisation comme machine stationnaire**

Si la ponceuse à bande/disque doit être utilisée dans un endroit définitif, fixez-la à un établi ou à une autre surface stable. Lorsque vous montez la ponceuse sur un établi, percez des trous dans la surface supérieure de l'établi.

- Faites des repères sur l'établi pour les trous qui permettront de fixer votre ponceuse. Utilisez les trous de la base de votre ponceuse comme gabarit pour la disposition des trous.
- Percez les trous dans l'établi.
- Placez la ponceuse sur l'établi, en alignant les trous de sa base avec les trous percés dans l'établi.
- Insérez les boulons (non inclus) et serrez-les bien en utilisant des rondelles-freins et des écrous hex. (non inclus). Note: Tous les boulons doivent être insérés par le dessus. Montez les rondelles-freins et les écrous en dessous de l'établi.

### **Utilisation comme machine mobile**

Si la ponceuse à bande/disque doit être transportée pour être utilisée à différents endroits, nous vous recommandons de la fixer de manière permanente sur un panneau de montage qui peut être facilement fixé à un établi ou à toute autre surface à l'aide de serre-joints. Le panneau de montage doit être suffisamment grand pour éviter le basculement de la ponceuse lors de son utilisation. Nous vous recommandons d'employer un morceau de contre-plaqué ou d'aggloméré de bonne qualité de 19 mm (3/4 po) d'épaisseur.

## Inbetriebnahme

### Einstellungen

**ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich dass die Maschine vom Netz getrennt ist.

### Einstellen des Schleifbandes Fig. 7

Das Band wurde bereits im Werk eingestellt.

Es muss vorschriftsmäßig auf der Mitte der Rollen laufen.

Mittels der Verstellechraube (9) lässt sich das Band durch Drehen nach links oder rechts verstellen.

Fig.7



Fig.8

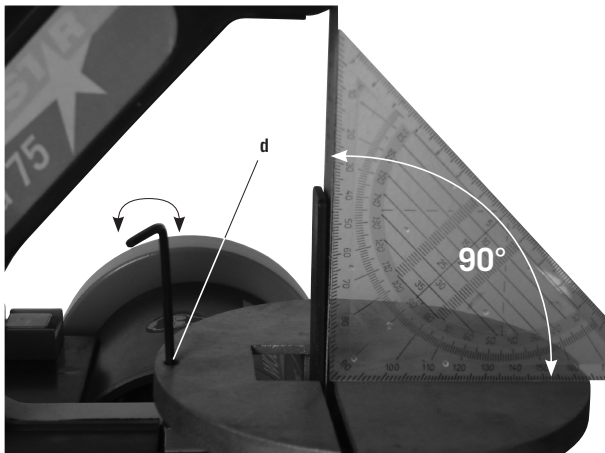
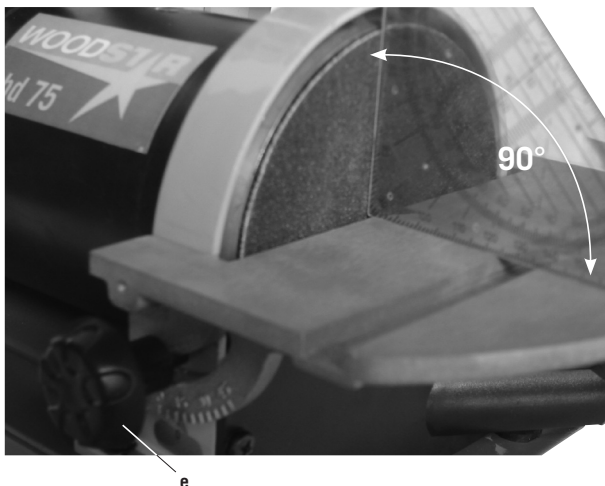


Fig.9



### Einstellen des Schleifbandtisches Fig. 8

In den meisten Fällen wird der Tisch bei 90° zum Schleifband gebraucht.

Der Tisch hat eine Verstellechraube dass sich der Tisch genau bei 90° zum Band befindet. Das Einstellen geschieht wie folgt:

- 1 Lösen Sie den Tisch mithilfe des Klemmhebels und heben Sie ihn soweit wie möglich nach hinten an.
- 2 Legen Sie einen 90° Winkel auf den Tisch und lassen Sie die andere Seite am Band anstehen.
- 3 Wenn der Winkel keine 90° beträgt, justieren Sie die Schraube (d) mit dem Sechskantschlüssel, bis sich der Tisch bei genau 90° zum Tisch befindet.
- 4 Der Tisch kann nach vorn geneigt werden.

Lösen Sie den Klemmhebel, neigen Sie den Tisch bis zum gewünschten Winkel und ziehen den Klemmhebel wieder an.

### Einstellen des Tellerschleiftisches Fig. 9

Zur Sicherstellung dass sich der Tisch bei 90° zum Schleifteller befindet, legen Sie eine Lehre auf den Tisch und gegen den Teller.

Wenn eine Nachstellung erforderlich ist, lösen Sie die beiden Klemmschrauben (e) und ändern Sie die Position bis die 90° erreicht sind.

Danach ziehen Sie die beiden Klemmschrauben (e) wieder an.

Der Tisch kann bis 45° nach unten geneigt werden.

## Arbeitshinweise und Funktionen

**Hinweis:** Arbeiten Sie beim Schleifen eines sehr dünnen Werkstückes sehr vorsichtig. Wenden Sie nur soviel Druck an, der für das Schleifen nötig ist.

**Warnung:** Ein heftiger Rückstoß kann sich ereignen, wenn das Werkstück die rechte Seite des Schleiftellers berührt. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

## Initial operation

### Settings

**ATTENTION!** Ensure that the machine is disconnected from the mains supply.

### Adjustment of the grinding belt Fig. 7

The belt has already been factory-preset.

The correct position is for it to run in the middle of the rollers.

By turning the adjustment screw, (9), the belt can be adjusted to the left or the right.

### Adjustment of the grinding belt table Fig. 8

Normally the table is used at an angle of 90° to the grinding belt.

The table has an adjustment screw to fix the table's 90° angle to the belt. Adjustment is made as follows:

- 1 Release the table, with the locking lever, and lift it as far as possible backwards.
- 2 Place a 90° steel setsquare on the table, touching the other side of the belt.
- 3 If the angle does not equal 90°, readjust the screw (d) with the hexagonal spanner until the table is exactly at 90°.
- 4 The table can be tilted forward. Release the locking lever, tilt the table to the desired angle and fasten the locking lever again.

### Adjustment of the plate-grinding table Fig. 9

To ensure that the table is at 90° to the grinding-plate, place a template on the table against the plate.

If a readjustment is necessary, release the two locking screws (e) and alter the position to 90°.

Then, tighten the two locking screws (e) again.

The table can be inclined downwards by up to 45°.

## Operating notes and functions

**Note:** Work very carefully when grinding very thin work pieces. Only apply as much pressure as necessary for grinding.

**Warning:** There can be powerful recoil if the work piece touches the right side of the grinding plate. Non-compliance with this warning can cause serious injuries.

## Mise en service

### Réglages

**ATTENTION !** S'assurer que la machine n'est pas connectée au du réseau électrique.

### Réglage du disque de ponçage, Fig. 7

La bande a déjà été réglée en usine.

Pour être réglementaire, elle doit passer sur le centre des galets.

La vis de réglage ( 9 ) permet de déplacer la bande par une rotation vers la gauche ou vers la droite.

### Réglage de la table de la ponceuse à bande, Fig. 8

Dans la plupart des cas, la table est utilisée à 90° par rapport à la bande de ponçage.

La table est équipée d'une vis de réglage pour que la table se trouve précisément à 90° par rapport à la bande. Le réglage s'effectue de la façon suivante :

1. Desserrer la table à l'aide du levier de serrage et la soulever aussi loin que possible vers l'arrière.
2. Placer une équerre 90° sur la table et laisser l'autre côté appuyé sur la bande.
3. Si l'angle ne mesure pas 90°, régler la vis (d) avec la clé à six pans jusqu'à ce que la table se trouve exactement à 90° par rapport à la table.
4. La table peut être inclinée vers l'avant.  
Desserrer le levier de serrage, incliner la table à l'angle souhaité et resserrer le levier de serrage.

### Réglage de la table de la ponceuse à disque, Fig. 9

Pour assurer que la table se trouve à 90° par rapport au plateau de ponçage, poser un gabarit sur la table et contre le disque.

Si un réajustement est nécessaire, desserrer les deux vis de blocage (e) et modifier la position jusqu'à obtention de 90°.

Ensuite resserrer les deux vis de blocage (e).

La table peut alors être inclinée vers le bas jusqu'à 45°.

## Instructions de travail et fonctions

**Remarque :** Travailler avec beaucoup de précaution lors du ponçage d'une pièce à usiner très mince. Appliquer juste la pression nécessaire pour le ponçage.

**Avertissement :** Si la pièce à usiner touche le côté droit du plateau de ponçage, cela peut produire un violent mouvement de recul. La non-observation de cet avertissement peut entraîner de graves blessures.

Fig. 10



Fig. 11

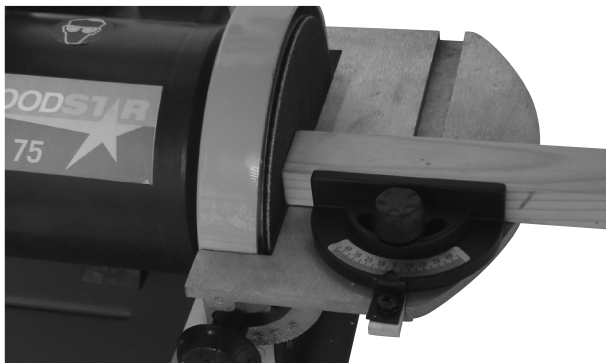


Fig. 12



#### **Schleifen einer konvexen Oberfläche am Schleifteller:**

Für das Schleifen einer konvexen Oberfläche muss immer der Schleifteller verwendet werden. Das Werkstück muss von der linken Seite zur Tellermitte geschoben werden.

- Halten Sie das Werkstück fest. Achten Sie darauf, dass Ihre Finger das Schleifband nicht berühren.
- Üben Sie einen festen Druck auf das Werkstück gegen den Schleifteller aus. Schieben Sie das Werkstück auf der linken Seite, damit Sie einheitlich die gesamte Fläche des Schleiftellers benutzen.

#### **Schleifen von Fasen und Kanten Fig. 10**

Der Arbeitstisch kann stufenlos von 0° bis 45° verstellt werden.

- Lösen Sie dazu die beiden Klemmschrauben
- Bringen Sie den Arbeitstisch in die gewünschte Neigung. Achtung! Der Arbeitstisch sollte auch geneigt nie weiter als 2 mm von der Schleifscheibe entfernt sein!
- Ziehen Sie die Klemmschrauben wieder an.

#### **Schleifen von Stirnseiten mit der Querschneidlehre, Fig. 11 u. 12**

Die mitgelieferte Querschneidlehre erleichtert präzises Schleifen. Wir empfehlen ihre Verwendung beim Schleifen von (kurzen) Stirnseiten.

**Hinweis!** Bewegen Sie das Werkstück immer von links ins Zentrum der Schleifscheibe, niemals darüber hinaus!

**Verletzungsgefahr durch wegschleuderndes Werkstück!**

#### **Oberflächenschleifen am Schleifband**

**Halten Sie das Werkstück fest. Passen Sie auf Ihre Finger auf! Verletzungsgefahr!**

Führen Sie das Werkstück, indem Sie es fest auf dem Tisch drücken und gleichmäßig über das Schleifband.

**Achtung!** Besondere Vorsicht ist geboten beim Schleifen besonders dünnen oder langen Materials (evtl. sogar ohne Schleiftisch)

**Grinding a convex surface on the grinding-plate:**

To grind convex surfaces always use the grinding-plate. The work piece has to be pushed from the left side to the centre of the plate.

- Keep a strong hold of the work piece. Make sure your fingers do not touch the grinding belt.
- Press the work piece firmly against the grinding-plate. Slide the work piece on the left side so as to use the whole surface of the grinding plate.

**Grinding of bevels and angles Fig. 10**

The working table can be adjusted freely, from 0° to 45°. To do this, loosen the two locking screws. Set the table to the desired inclination. ATTENTION!! Even when inclined, the separation between the working table and the grinding-plate must never be more than 2mm! Tighten the locking screws again.

**Grinding fronts with the transverse cutting template. Fig. 11 and 12**

The transverse cutting template provided facilitates precise grinding. We recommend its use for grinding of (short) fronts.

**Note!** Always move the work piece from the left to the centre of the grinding plate, never beyond!

**Risk of injury, as the work piece can be thrown off!**

**Surface grinding on the grinding-belt.**

**Keep a firm hold on the work piece. Take care of your fingers! Risk of injury!**

Move the work piece evenly over the grinding-belt by pressing it firmly on the table.

**ATTENTION!!** Be especially careful when grinding very thin or long material (possibly even without grinding table).

Do not use too strong pressure or the grinded material will not be removed from the grinding belt.

**Ponçage d'une surface convexe sur le plateau de ponçage :**

Pour le ponçage d'une surface convexe il faut toujours utiliser le plateau de ponçage. La pièce à usiner doit être poussée vers le centre du disque en partant du côté gauche.

- Bien maintenir la pièce à usiner. Veiller à ce que les doigts ne touchent jamais la bande de ponçage.
- Appliquer une ferme pression sur la pièce à usiner appuyant sur le plateau de ponçage. Pousser la pièce à usiner sur le côté gauche afin d'utiliser de manière uniforme toute la surface du plateau de ponçage.

**Ponçage de biseaux et chants Fig. 10**

La table de travail peut être réglée en continu de 0° à 45°.

Pour cela, desserrer les deux vis de blocage Incliner la table de travail avec l'angle souhaité. Attention ! La table de travail, même en position inclinée, ne doit jamais être éloignée de plus de 2 mm du disque de ponçage ! Resserrer les vis de serrage.

**Ponçage de faces avant avec le gabarit de découpe transversale. Fig. 11 et 12**

Le gabarit de découpe transversale fournie facilite le ponçage de précision. Nous recommandons son utilisation pour le ponçage de faces avant (courtes).

Remarque ! Toujours pousser la pièce à usiner de la gauche vers le centre du disque de ponçage, jamais plus loin!

**Risque de blessures par la pièce à usiner éjectée !**

**Ponçage de surface sur la bande de ponçage**

Bien maintenir la pièce à usiner. Bien protéger les doigts ! Risque de blessures !

Guider la pièce à usiner toute en l'appuyant fermement sur la table et la passant uniformément sur la bande de ponçage.

**Attention !** Des précautions particulières s'imposent lors du ponçage de matériaux minces ou longs (le cas échéant même sans table de ponçage)

Fig. 1

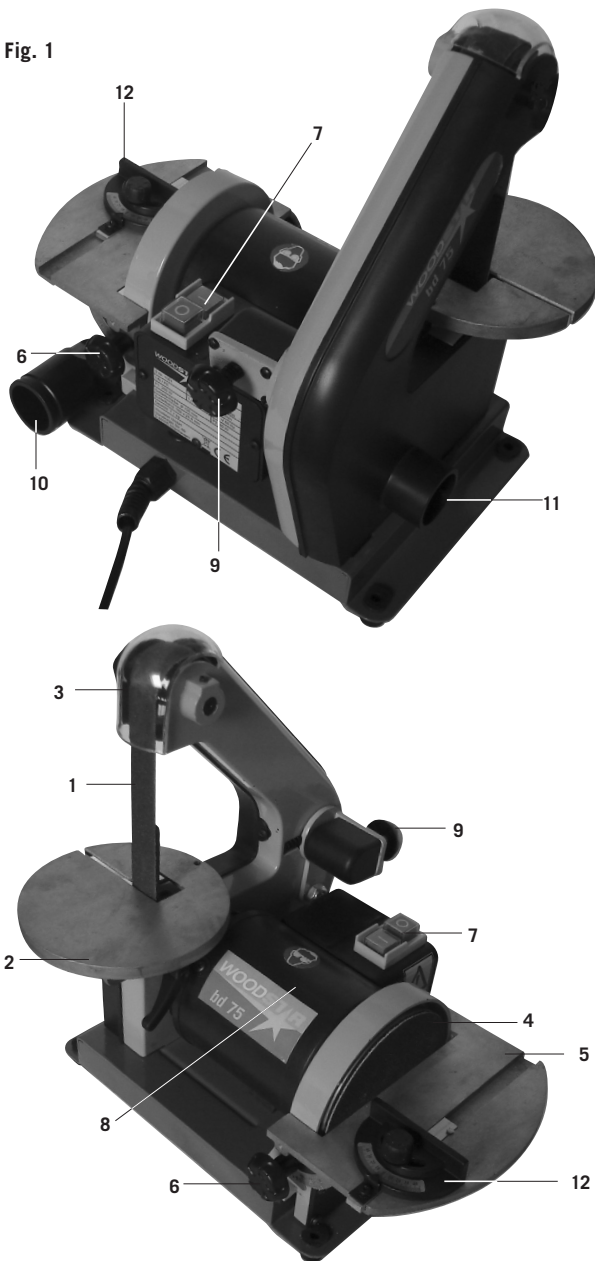
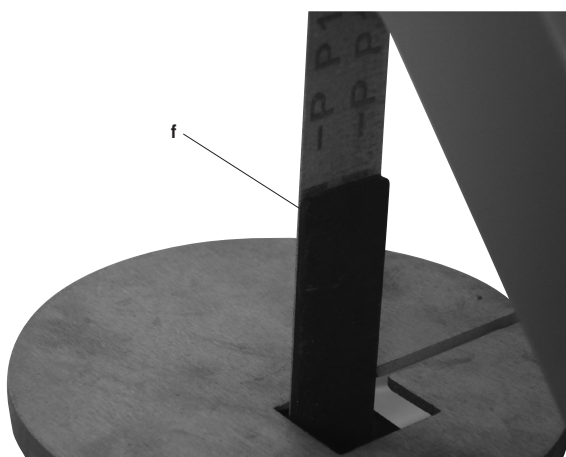


Fig. 13



Der Anpressdruck darf nie zu stark sein, damit abgeschliffenes Material vom Schleifband abtransportiert werden kann.

## Inbetriebnahme

### Ein- und Ausschalten der Schleifmaschine Fig. 1

Der Schalter (7) befindet sich am Elektrokasten. Zum Einschalten drücken Sie auf „I“ (grün). Zum Ausschalten drücken Sie auf „O“ (rot).

### Querschneidlehre Fig. 1

Eine Querschneidlehre ( 12 ) zur Verwendung auf dem Tellertisch wurde mit der Schleifmaschine mitgeliefert. Die Führung kann bis 45° nach links oder rechts verwendet werden, indem man den Verriegelungsknopf löst und die Querschneidlehre auf den gewünschten Winkel einstellt. Dann wird der Knopf wieder angezogen.

### Stützplatte für das Band Fig. 13

Die Stützplatte (f) ist ein sehr widerstandsfähiges Stahlstück, das eine gute Stützoberfläche während des Schleifens bietet.

Die Platte muss so justiert werden, dass sie beinahe das Schleifband berührt. Zum Einstellen lösen Sie die beiden Schrauben, die die Platte am Maschinenrahmen halten. Dann justieren Sie die Platte und ziehen die Schrauben wieder an.

Um die Platte zu entfernen, um besondere Arbeiten auszuführen (zum Beispiel polieren oder Konturen schleifen), lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben und entfernen Sie die Platte.



## Initial operation

### Turning the grinding machine on and off Fig. 1

The switch (7) is located on the terminal box. To turn the machine on, press "I" (green). To turn the machine off, press "O" (red).

### Transverse cutting template Fig.1

A transverse cutting template (12) is provided for use on the grinding table.

The template can be used for angles of up to 45°, to the left or right, by releasing the locking button and adjusting the transverse cutting template to the desired angle. The button is then tightened again.

### Backing plate for belt Fig. 13

The backing plate, (f), is a very robust piece of steel, providing a good backing surface during grinding.

The plate has to be adjusted so it almost touches the grinding belt. For adjustment, release the two screws holding the plate in the machine rack. Then adjust the plate and tighten the screws again.

To remove the plate to perform special jobs (e.g. for polishing or grinding contours), loosen the two attachment screws.

La pression d'appui ne doit jamais être trop forte pour que les déchets de ponçage puissent être évacués de la bande de ponçage.

## Mise en service

### Mise en marche et arrêt de la ponceuse Fig. 1

L'interrupteur ( 7 ) est situé sur l'armoire électrique. Pour la mise en marche, appuyer sur « I » (vert). Pour l'arrêt appuyer sur « O » (rouge).

### Gabarit de découpe transversale Fig. 1

Le gabarit de découpe transversale ( 12 ) a été fourni avec la machine à poncer pour l'utilisation sur la table de la ponceuse à disque.

Le guidage peut être utilisé jusqu'à 45° à gauche ou à droite par desserrage du bouton de verrouillage et réglage du gabarit de découpe transversale à l'angle souhaité. Ensuite resserrer le bouton.

### Plaque de support pour la bande Fig. 13

La plaque de support (f) est une pièce d'acier très résistante offrant une excellente surface d'appui pendant le ponçage.

La plaque doit être réglée de manière à presque toucher la bande de ponçage. Pour le réglage, desserrer les deux vis en maintenant la plaque sur le montant de la machine. Ensuite, ajuster la plaque et resserrer les vis.

Pour enlever la plaque afin d'effectuer des travaux spécifiques (par ex. polir ou poncer des contours), desserrer les deux vis de fixation et enlever la plaque.

Fig. 14



#### Absaugung Fig. 14

Es sind zwei Staubentnahmeöffnungen (g-h) vorhanden mit einem Durchmesser von 38 mm, die einfach an eine Absauganlage angeschlossen werden können. Es gibt eine Absaugvorrichtung für das Band und den Schleifteller.

#### **⚠ Elektrischer Anschluss**

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

#### **⚠ Wartung**

**Achtung!** Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

Warnung: Für Wartungsarbeiten dürfen Sie ausschließlich Teile des Herstellers verwenden. Die Verwendung fremder Teile kann Schäden an der Maschine verursachen.

#### **Allgemein:**

- Vergewissern Sie sich, dass sich das Anschlusskabel in gutem Zustand befindet und keine Risse aufweist.
- Vergewissern Sie sich, dass die beweglichen Teile einwandfrei fluchten, gut befestigt sind und in ihrer Bewegung nicht behindert sind.

#### **Schmierung:**

Verwenden Sie für die beweglichen Teile Schmiermittel in Dosen.

#### **Reinigung:**

Reinigen Sie die Motorabdeckung und die Maschine, und saugen den Staub ab.

#### Exhaust Fig. 14

There are two dust extraction connectors, (g-h), with a diameter of 38mm, which can be connected easily to a vacuum system. There is an exhaust device for the belt and the grinding table.

### ⚠ Electrical Connection

The installed electric motor is connected ready-for-use. The connection accords with the respective VDE and DIN regulations.

The customer's mains supply, as well as the extension cords used, also has to comply with these regulations. Connection and repair of electrical equipment is only to be carried out by a specialist electrician.

### ⚠ Maintenance

**ATTENTION !** Always unplug the mains plug for cleaning or maintenance work.

Warning: Only use OEM parts for maintenance work. Using parts other than original parts can cause damage to the machine.

#### In general:

- Ensure that the connection cables are in a good condition and do not have any cuts.
- Ensure that the moving parts are aligned perfectly, firmly attached and not obstructed in their movement.

#### Lubrication:

Use lubricant in cans for the moving parts.

#### Cleaning:

Clean the motor cover and the machine and vacuum up the dust.

#### Aspiration Fig. 14

Il existe deux orifices de prélèvement de poussière (g-h) de 38 mm de diamètre qui peuvent simplement être connectés à une installation d'aspiration de la poussière. Il existe un dispositif d'aspiration pour la bande et pour le plateau de ponçage.

### ⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est raccordé et opérationnel. Le raccordement est conforme aux spécifications VDE et normes DIN applicables.

Le raccordement côté client ainsi que le conducteur de prolongation doivent être conformes à ces spécifications. Le raccordement et les réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

### ⚠ Maintenance

**Attention !** Avant les travaux de nettoyage et de maintenance, toujours débrancher la fiche d'alimentation.

Avertissement : Pour les travaux de maintenance il convient d'utiliser exclusivement les pièces du fabricant. L'utilisation de pièces d'origine différente peut causer des dommages sur la machine.

#### Généralités :

- S'assurer que le câble d'alimentation est en parfait état et ne présente pas de fissures.
- S'assurer que les pièces mobiles soient parfaitement alignées, bien fixées et ne soient pas gênées dans leurs mouvements.

#### Graissage :

Pour les pièces mobiles, utiliser des lubrifiants en boîte.

#### Nettoyage :

Nettoyer les protections du moteur et la machine et aspirer la poussière.

Fig. 15

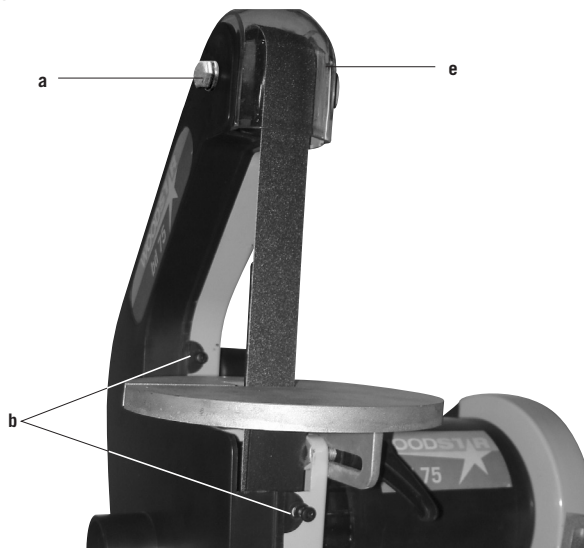


Fig. 16

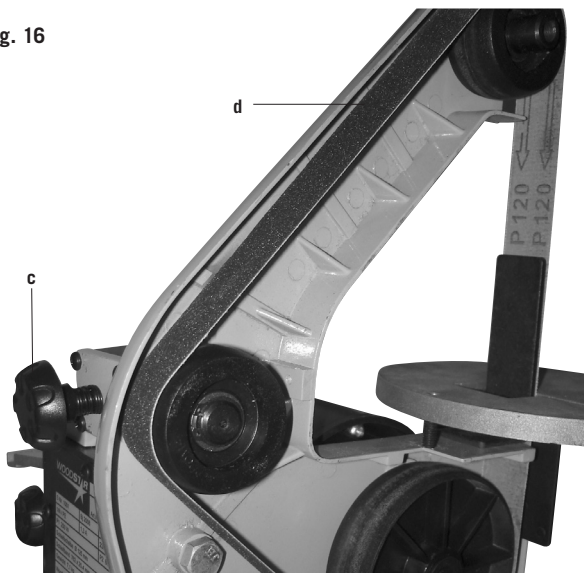


Fig. 17



### Ein- und Ausbau des Schleifbandes, Fig. 15 – 16

- 1 Lösen Sie die Sechskantschraube (a) für die obere Haube (e).
  - 2 Lösen Sie die beiden Kreuzschlitz-Schrauben, (b) die die seitliche Haube halten. Neigen Sie die seitliche Haube gegen sich selbst und heben Sie diese ab (zwei Nocken des Maschinengestells).
  - 3 Lösen Sie den Führungsknopf des Bandes (c). Entfernen Sie das Schleifband (d) von den drei Rollen.
  - 4 Installieren Sie das neue Band und setzen Sie die Haube (e) zurück. Ziehen Sie die Sechskantschraube (a) wieder an.
- Vergewissern Sie sich, dass das Band mittig läuft. Bei Bedarf justieren Sie es (siehe Kapitel „Bandführung“).

### Demontage und Montage des Schleiftellers Fig.17

Bei abgenutzter Schleifscheibe (e) ziehen Sie diese vom Schleifteller ab. (Klettverschluss)  
Setzen Sie die neue Scheibe mittig an und drücken diese auf den Schleifteller.

**Achtung!** Wenn die Schleifscheibe nicht rund läuft, wieder abziehen und neu justieren.

**Assembly and disassembly of the grinding belt Fig. 15 and 16**

- 1 Loosen the locking screw (a) on the upper cover (e).
- 2 Loosen the crosshead screws (b) holding the lateral cover. Fold the lateral cover and raise it (two pins of the machine rack).
- 3 Release the guiding button on the belt (c). Remove the grinding belt (d) from the three rollers.
- 4 Install a new band and replace the cover (e) on. Tighten the screws again.  
Make sure the belt is running centrally. If necessary, adjust it (see chapter "belt guide").

**Disassembly and assembly of the grinding-plate Fig.17**

If the grinding disc (e) is worn, pull it off the grinding-plate. (Velcro® fastening)

Place the new disc on the centre and push it on to the grinding plate.

**ATTENTION !** Remove the grinding disc if it does not run circularly. Readjust it.

**Montage et démontage de la bande de ponçage Fig. 15 et 16**

1. Desserrer la vis de verrouillage (a) de la hotte supérieure (e).
2. Desserrer les deux vis à tête cruciforme (b) maintenant la hotte latérale. Incliner la hotte latérale par rapport à elle-même et la soulever (deux came du montant de la machine).
3. Desserrer le bouton de guidage de la bande (c). Enlever la bande de ponçage (d) des trois galets.
4. Installer la bande neuve et reposer la hotte (e). Resserrer les vis de bouton.  
S'assurer que la bande est bien centrée. En cas de besoin l'ajuster (voir chapitre « guidage de bande »).

**Démontage et montage du plateau de ponçage Fig.17**

Si le disque de ponçage (e) est usé, l'enlever du plateau de ponçage. (fermeture agrippante)

Positionner le nouveau disque bien centré et le presser sur le plateau de ponçage.

Attention ! Si le disque de ponçage ne tourne pas de façon concentrique, l'enlever de nouveau et le réajuster.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

**Band- und Tellerschleifmaschine**

Maschinentyp:

**bd 75**

Artikelnummer:

**390 3301 000**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (bis 28.12.2009),  
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (ab 29.12.2009),  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

**EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003  
EMC EN55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/+A1:2001  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:1995/+A1:2001/+A2:2005  
EN ISO 12100-1:2003  
EN ISO 12100-2:2003  
EN ISO 13857:2008**

Gemeldete Stelle:

**Intertek Testing Services Shanghai  
Building No. 86  
1198 Qinzhou Road (North)  
Shanghai 200233  
China**

Eingeschaltet zu:

**GS-Prüfbescheinigung  
EG-Baumusterbescheinigung**

Ort, Datum:

**Ichenhausen, 14.07.2009**



Unterschrift

**Thomas Honigmann (Geschäftsführer)**

## ECD Declaration of Conformity

We, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, Germany, hereby declare that the machinery identified below based on its design and type and in the version delivered by us conforms to the relevant provisions of the EC directives mentioned below. Any modification of the machinery not agreed with us will void this declaration.

Designation of the machinery  
**Band and Plate Grinder**

Machine type  
**bd 75**

Article No.:  
**390 3301 000**

Relevant EC directives:  
**EC machine directive 98/37/EG (< 28.12.2009),**  
**EC machine directive 2006/42/EG (> 29.12.2009),**  
**EC Low voltage directive 2006/95/EWG,**  
**EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonised European standards, especially:  
**EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003**  
**EMC EN55014-1:2006**  
**EN 55014-2:1997/+A1:2001**  
**EN 61000-3-2:2006**  
**EN 61000-3-3:1995/+A1:2001/+A2:2005**  
**EN ISO 12100-1:2003**  
**EN ISO 12100-2:2003**  
**EN ISO 13857:2008**

Notified at  
**Intertek Testing Services Shanghai**  
**Building No. 86**  
**1198 Qinzhou Road (North)**  
**Shanghai 200233**  
**China**

Engaged for  
**GS-Prüfbescheinigung**  
**EG-Baumusterbescheinigung**

Place, date:  
**Ichenhausen, Germany, 14.07.2009**



Signature  
**Thomas Honigmann (managing director)**

## Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, la société, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-dessous est, compte tenu de sa construction et de son type de construction et dans la version mise en circulation par nous, conforme aux spécifications des directives CE ci-dessous.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la présente déclaration.

Désignation de la machine  
**Ponceuse à bande et à disque**

Type de machine  
**bd 75**

No. d'article:  
**390 3301 000**

Les directives CE qui s'appliquent:  
**Directive CE sur les machines 98/37/EG (< 28.12.2009),**  
**Directive CE sur les machines 2006/42/EG (> 29.12.2009),**  
**Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,**  
**Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Normes européennes harmonisées appliquées, en particulier :  
**EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003**  
**EMC EN55014-1:2006**  
**EN 55014-2:1997/+A1:2001**  
**EN 61000-3-2:2006**  
**EN 61000-3-3:1995/+A1:2001/+A2:2005**  
**EN ISO 12100-1:2003**  
**EN ISO 12100-2:2003**  
**EN ISO 13857:2008**

Organe notifié  
**Intertek Testing Services Shanghai**  
**Building No. 86**  
**1198 Qinzhou Road (North)**  
**Shanghai 200233**  
**China**

Enregistré pour  
**GS-Prüfbescheinigung**  
**Essai d'examen de type CE**

Lieu, date  
**Ichenhausen, 14.07.2009**

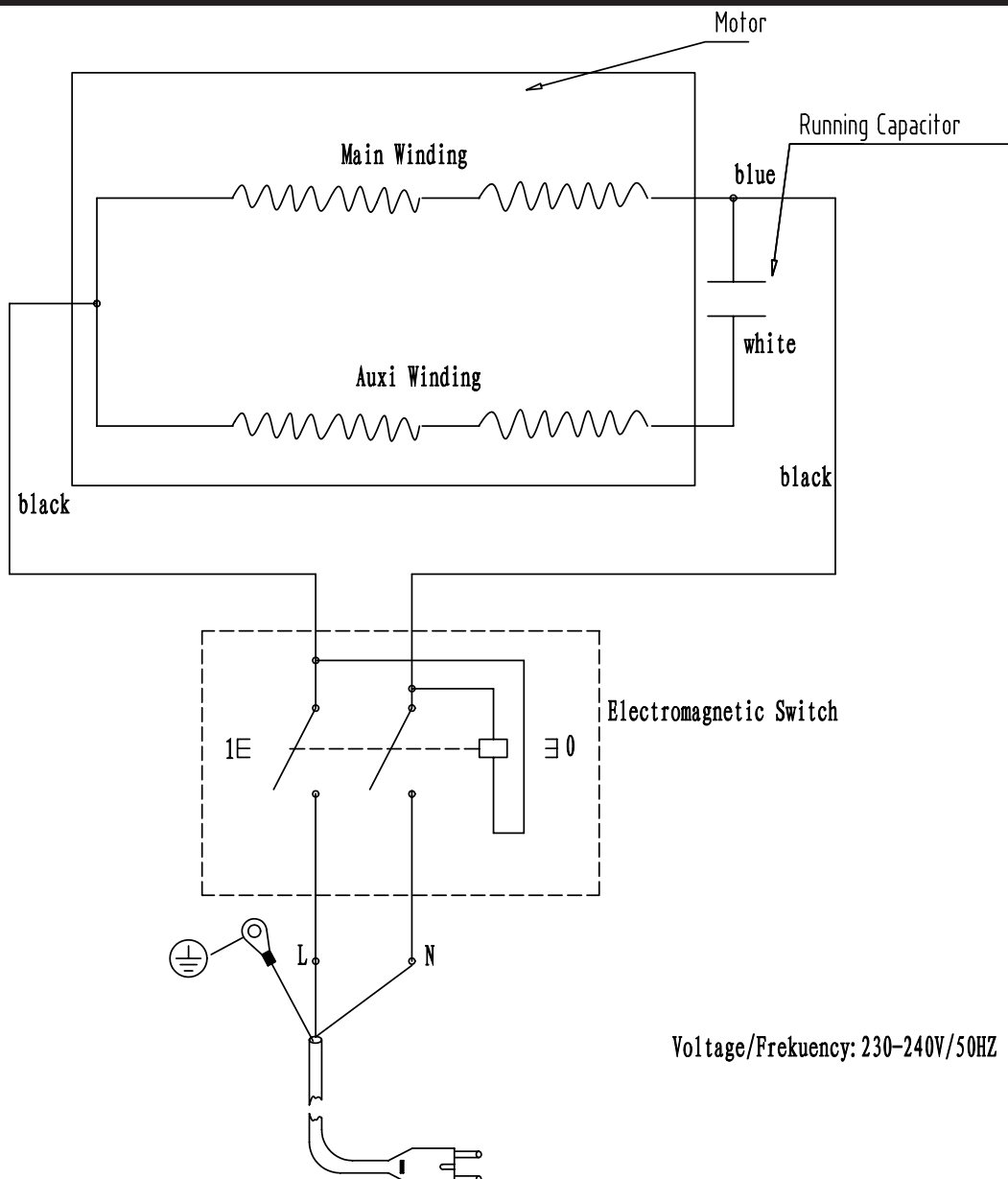


Signature  
**Thomas Honigmann (managing director)**

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Beschädigter Ein-/Ausschalter b) Beschädigte Ein-/Ausschalterleitung c) Beschädigtes Ein-/Ausschalterrelais d) Durchgebrannte Sicherung e) Abgebrannter Motor	a-d) Ersetzen Sie alle beschädigten Teile bevor Sie die Schleifmaschine benutzen.  e) Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
Maschine wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Schleifband läuft von den Antriebsscheiben ab.	Es läuft nicht in der Spur.	Stellen Sie die Spur nach.
Holz brennt während des Schleifens.	a) Schleifscheibe oder -band ist überzogen mit Schmiermittel. b) Zu starker Druck wurde auf das Werkstück ausgeübt.	a) Ersetzen Sie das Band oder die Scheibe. b) Reduzieren Sie den Druck auf das Werkstück.

## Schaltplan





## Trouble shooting

Problem	Possible Cause	Help
Motor doesn't start	a) ON/OFF switch damaged. b) ON/OFF cable damaged. c) ON/OFF relay damaged. d) Fuse blown.  e) Motor burnt.	a-d) Replace all damaged parts before you use your machine again.  e) Contact your local service centre. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
Machine gets slower during work.	Too much pressure put on the workpiece.	Reduce the pressure on the workpiece.
Sanding belt comes off the drive pulleys.	Belt does not run straight.	Reset the track.
The wood gets burnt during sanding.	a) Sanding disc or belt covered with grease. b) Excessive pressure on workpiece.	a) Replace disc or belt. b) Reduce pressure on workpiece.

## Defaillances

Defaillances	Causes possibles	Remèdes
Le moteur ne tourne pas.	a) Interrupteur marche/arrêt endommagé b) Câble de l'interrupteur marche/arrêt endommagé c) Relais de l'interrupteur marche/arrêt endommagé d) Fusible fondu e) Moteur brûlé	a-d) Remplacez toutes les pièces endommagées avant d'utiliser la ponceuse.  e) Contactez votre centre de service local ou votre station de service autorisée dans ce domaine. Chaque essai de réparation peut présenter un risque s'il n'est pas réalisé par un spécialiste qualifié.
La machine ralentit pendant le travail	La pression exercée sur la pièce à travailler est trop importante.	Exercez une pression moindre sur la pièce à travailler.
La bande abrasive se décentre par rapport au disque d'entraînement	Elle ne circule pas dans la trace.	Régler de nouveau la trace.
Le bois brûle pendant le ponçage.	a) La meule ou la bande abrasive est enduite de produit lubrifiant. b) La pression exercée sur la pièce à travailler est trop forte.	a) Changez la bande ou le disque. b) Réduisez la pression exercée sur la pièce à travailler.

## Costruttore

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69, D-89335 Ichenhausen

## Egregio cliente,

Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con il suo nuovo apparecchio .

**NOTA:** Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza delle istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di „pezzi di ricambio non originali“;
- utilizzo „non conforme alle prescrizioni“;
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno

## Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il

## Fabrikant:

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69, D-89335 Ichenhausen

## Geachte klant,

Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van .

**WENK:** De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

## Algemene opmerkingen

- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij op- of aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen.

trasportatore.

- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.



<b>bd 75</b>	
<b>Dotazione standard</b>	
	Levigatrice a nastro e molatrice
	Tavolo per levigatrice a nastro
	Tavolo per molatrice
	Manicotto di aspirazione
	Tagliatrice in traverso
	Borsa degli accessori
	Chiave esagonale a gomito SW 3 / 4
	Manuale d'istruzioni
<b>Dati tecnici</b>	
<b>Dimensioni d'ingombro LxPxA mm</b>	380/300/370
<b>Ø disco mm</b>	125,0
<b>Giri disco 1/min.</b>	2850
<b>Dimensioni nastro abrasivo mm</b>	25,4 x 762
<b>Velocità nastro abrasivo m/ min.ec.</b>	820
<b>Dimensioni piano mm</b>	Levigatrice a nastro Ø 148 mm Molatrice 184 x 98 mm
<b>Inclinazione piano</b>	0° – 45°
<b>Peso kg</b>	7,5
<b>Motore V/Hz</b>	230–240/50
<b>Potenza di assorbimento P1 CV</b>	250

**Con riserva di modifiche tecniche!**

Impedenza d'onda caratteristica ai sensi della normativa EN 50144:

Pressione acustica LpA = 81,2 dB(A)

Potenza acustica LWA = 92,2 dB(A)

	Usare protezioni per le orecchie e per gli occhi.
	Leggere il manuale prima della messa in funzione dell'apparecchio

- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen.
- Controleer of de leverantie volledig is.
- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
- Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw -speciaalzaak verkrijgbaar.
- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

bd 75	
<b>Leveringsomvang</b>	
	Band-en schijfschuurmachine
	Werktafel voor bandschuurgedeelte
	Werktafel voor schijfschuurgedeelte
	Afzuigsteunen
	Afschuiningslijst
	Begeleidend etui
	Inbussleutel SW 3 / 4
	Bedieningsinstructie
<b>Technische gegevens</b>	
<b>Bouwmaten LxBxH mm</b>	380/300/370
<b>Ø Schijf mm</b>	125,0
<b>Omwentelingen van de schijf 1/min.</b>	2850
<b>Slijpband afmetingen mm</b>	25,4 x 762
<b>Slijpband snelheid m/minec</b>	820
<b>Tafelafmeting mm</b>	Bandschuurmachine ø 148 mm Schijfschuurmachine 184 x 98 mm
<b>Schuine stand tafel</b>	0° – 45°
<b>Gewicht in kg</b>	7,5
<b>Motor V/Hz</b>	230–240/50
<b>Opgenomen vermogen P1 PS</b>	250

Technische veranderingen voorbehouden!

Geluidswaarden volgens EN 50144:

geluidsdruk LpA = 81,2 dB(A)

geluidsprestatie Lwa = 92,2 dB(A)



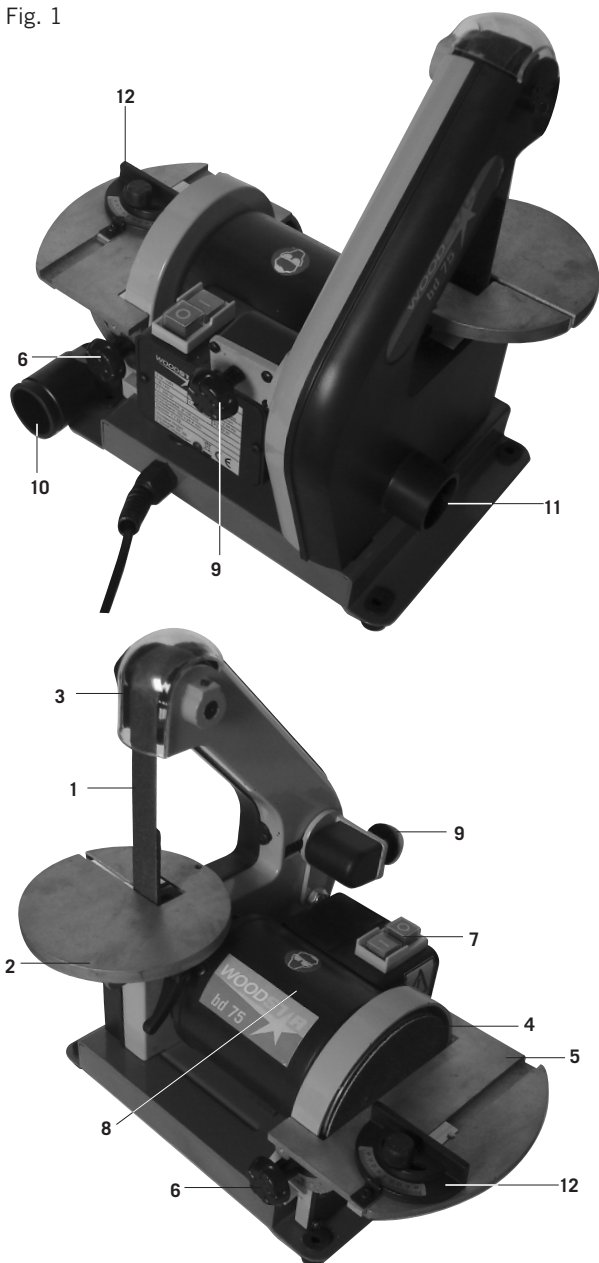
	Gehoor- resp. oog-bescherming gebruiken.
	Lees voor inbedrijfstelling het handboek

Fig. 1



## Attrezzatura Fig. 1

- 1 Nastro abrasivo
- 2 Tavolo del nastro abrasivo
- 3 Protezione della molatura
- 4 Nastro della molatrice (dispositivo di fissaggio Velcro®)
- 5 Tavolo per la molatura regolabile
- 6 Regolazione del tavolo per la molatura
- 7 Pulsante ON/OFF
- 8 Motore
- 9 Vite di regolazione del nastro abrasivo
- 10 Manicotto di aspirazione per molatrice
- 11 Manicotto di aspirazione per levigatrice a nastro
- 12 Tagliatrice trasversale

All'interno di queste istruzioni abbiamo contrassegnato i punti riguardanti la sicurezza personale con questo simbolo: ⚠

## ⚠ Norme di sicurezza generali

**AVVERTIMENTO:** durante l'utilizzo di apparecchiature elettriche occorre osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali, così da ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni.

**PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI**

- Lasciare i dispositivi di protezione montati e pronti per l'uso.
- Rimuovere i dispositivi di regolazione. Prima di procedere all'utilizzo dell'apparecchio accertarsi che chiavi e dispositivi di regolazione siano stati rimossi.
- Mantenere pulita l'area di lavoro. Un'area di lavoro ed un ripiano non puliti rappresentano il miglior presupposto per il verificarsi di incidenti.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi pericolosi. Non utilizzare apparecchi elettrici in luoghi umidi o bagnati e non esporli alla pioggia. Non utilizzare questi apparecchi in luoghi in cui siano presenti liquidi infiammabili o vapori. Mantenere l'area di lavoro ben illuminata.
- Impedire che bambini ed altre persone si avvicinino all'area di lavoro.
- Provvedere a che l'officina sia a prova di bambino. Chiedere l'officina a chiave. Qualora l'apparecchio non venga utilizzato è consigliabile custodirlo in luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Se utilizzato esclusivamente con il carico previsto, esso fornirà migliori prestazioni.
- Utilizzare il giusto utensile. Non forzare l'apparecchio né i suoi complementi cercando di fargli svolgere prestazioni per le quali non sono idonei.
- Utilizzare cavi di prolunga correttamente dimensionati. Accertarsi che il cavo di prolunga sia in buone condizioni. Prima di utilizzare un cavo di prolunga accertarsi che esso sia in grado di sopportare il carico di corrente previsto. Un insufficiente dimensionamento del cavo di prolunga provoca un calo di tensione, il quale determina a sua volta una riduzione di potenza ed il surriscaldamento.

## Uitrusting Fig. 1

- 1 Schuurband
- 2 Bandschuurtafel
- 3 Schuurbescherming
- 4 Schuurschijf (klittenbandbevestiging)
- 5 Schuurtafel verstelbaar
- 6 Schuurtafelverstelling
- 7 Aan-/uitschakelaar.
- 8 Motor
- 9 Schuurband-Stelschroef
- 10 Afzuigsteunen voor schijfschuren
- 11 Afzuigsteunen voor bandschuren
- 12 Afschuiningslijst

In deze gebruiksaanwijzing worden zaken die specifiek uw veiligheid betreffen, met dit teken aangegeven: ⚠

### ⚠ Algemene veiligheidsvoorschriften

**WAARSCHUWING: Wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de volgende principiële veiligheidsmaatregelen opvolgen, om zo het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijke verwondingen te reduceren.**

**LEES ALLE AANWIJZINGEN, VOORDAT U MET DIT GEREEDSCHAP GAAT WERKEN.**

- Laat beschermingsinrichtingen gemonteerd en functionerend.
- Neem de instelgereedschappen er af. Voordat u de machine gaat gebruiken, controleren, of sleutel en instelgereedschappen van de machine verwijderd werden.
- Houd het werkgebied schoon. Niet schone werkruimtes en werktafels leiden vaak tot ongelukken.
- Gebruik het werkstuk niet in een gevaarlijke omgeving. Gebruik geen elektrische gereedschappen in een vochtige of natte omgeving en stel deze niet aan regen bloot. Bedien deze apparaten niet in gebieden met ontvlambare vloeistoffen of dampen. Houd werkruimten goed geventileerd.
- Houd kinderen en andere personen buiten het werkgebied.
- Maak uw werkplaatsen kinderveilig. Versper uw werkplaats. Wanneer u de machine niet gebruikt, moet u deze op een droge plaats, onbereikbaar voor kinderen, bewaren.
- Overbelast de machine niet. De machine zal betere prestaties leveren, wanneer u deze alleen voor de voorziene belasting gebruikt.
- Gebruik het juiste gereedschap. Dwing de machine of de opzetstukken niet tot een prestatie, waarvoor deze niet geschikt zijn.
- Gebruik goed gedimensioneerde verlengkabels. Overtuig u ervan, dat de verlengkabel in goede toestand is. Wanneer u een verlengkabel gebruikt, overtuig u er dan van, dat deze geschikt is voor de stroombelasting. Een te laag gedimensioneerde verlengkabel leidt tot spanningsverlies, en dat heeft weer een vermogensverlies en oververhitting tot gevolg.
- Draag de juiste kleding. Draag geen losse kledingstukken, handschoenen, halskettingen, ringen, armbanden

- Indossare indumenti adeguati. Non indossare indumenti ampi, guanti, catenine, anelli, braccialetti o altri gioielli che potrebbero rimanere impigliati in parti rotanti. Si consiglia di calzare scarpe antiscivolo. Per proteggere i capelli, indossare un'apposita protezione. Rimboccare le maniche fin sopra i gomiti.
- Portare occhiali di protezione. I normali occhiali garantiscono solo una protezione ridotta e non svolgono la funzione di occhiali di protezione. Qualora si lavori in ambiente polveroso, utilizzare maschere di protezione per il viso e maschere antipolvere.
- Non piegarsi in avanti. Stare in piedi in posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.
- Staccare sempre la spina qualora si effettui la sostituzione di parti quali mole o nastri abrasivi.
- Non salire mai sull'apparecchio. Il ribaltamento dell'apparecchio e il contatto accidentale con le parti abrasive possono provocare gravi ferite.
- Ispezionare eventuali parti danneggiate. Qualora una parte dell'apparecchio dovesse mancare o risultare danneggiata, ovvero qualora un'unità elettrica non dovesse funzionare correttamente, disattivare immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa. Prima di proseguire con il lavoro, provvedere alla riparazione o sostituzione di parti danneggiate e/o non funzionanti.
- Direzione di lavoro. Guidare il pezzo esclusivamente in direzione opposta rispetto alla direzione di rotazione della mola o del nastro abrasivo.
- Non lasciare mai l'apparecchio attivato incustodito. Prima di allontanarsi dall'apparecchio, attendere che esso sia completamente fermo.
- Utilizzare il cavo di allacciamento alla rete in maniera corretta. Non staccare il cavo di allacciamento alla rete mentre l'apparecchio è in funzione. Non staccare mai la spina tirando il cavo di allacciamento alla rete.
- Prestare attenzione. Anche qualora si utilizzi frequentemente l'apparecchio, stare sempre attenti a ciò che si fa. Non dimenticare mai che una frazione di secondo può essere sufficiente a provocare delle lesioni.
- Pensare alla sicurezza. Sicurezza significa concentrazione e attenzione in ogni momento in cui l'apparecchio è in funzione.

**Ulteriori regole di sicurezza per l'utilizzo della levigatrice a nastro e a disco**

**AVVERTIMENTO:** non utilizzare l'apparecchio prima che esso sia stato montato ed installato conformemente a quanto indicato nelle relative istruzioni.

- Qualora non si abbia dimestichezza con le modalità di utilizzo della levigatrice, richiedere istruzioni al proprio capo reparto, istruttore o ad altra persona qualificata.
- **ATTENZIONE:** questo apparecchio è stato ideato esclusivamente per la levigatura di legno o di materiali simili al legno. La levigatura di altri materiali può provocare incendi, lesioni o danni al prodotto.
- Portare sempre occhiali di protezione.
- Questo apparecchio va utilizzato esclusivamente per lavori in ambienti interni.
- **IMPORTANTE:** montare ed utilizzare l'apparecchio solo su una superficie orizzontale. Il montaggio su una superficie non orizzontale può provocare il danneggiamento del motore.



of andere sieraden, die door roterende onderdelen gegrepen kunnen worden. Wij adviseren slipvrije schoenen. Draag een haarnetje, om lang haar te beschermen. Rol de mouwen tot boven de ellebogen op.

- Gebruik veiligheidsbrillen. Normale brillen bieden slechts weinig bescherming, het zijn geen veiligheidsbrillen. Gebruik gezichts- of stofmaskers, wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- Buig niet voorover. Sta stevig op de grond en blijf altijd in evenwicht.
- Trek de netstekker er uit, wanneer u opzetstukken, zoals slijpschijven of slijpbanden vervangt.
- Ga nooit op de machine staan. Ernstige verwondingen kunnen optreden, wanneer de machine kantelt of wanneer u het slijpgereedschap per ongeluk aanraakt.
- Controleer beschadigde onderdelen. Wanneer een deel van de machine ontbreekt, beschadigd is, of een elektrische unit niet correct functioneert, schakel dan de machine direct uit en trek de stekkers uit de stekkerdoos. Repareer of vervang beschadigde en/of niet functionerende onderdelen, voordat u het werk voortzet.
- Werkrichting. Geleid het werkstuk alleen tegen de draairichting van de schijf of van de slijpband in.
- Laat de machine nooit zonder toezicht ingeschakeld. Wacht tot de machine volledig tot stilstand gekomen is, voordat u de machine verlaat.
- Gebruik de netaansluitkabel op de juiste wijze. Trek de netaansluitkabel er niet uit tijdens het werken. Trek de netaansluitkabel nooit aan het snoer uit de stekkerdoos.
- Let altijd goed op. Let altijd goed op wat u doet, ook wanneer u de machine regelmatig gebruikt. Denk er altijd aan, dat een onderdeel van een seconde genoeg is om verwondingen op te lopen.
- Denk aan veiligheid. Veiligheid is een combinatie van concentratie en opmerkzaamheid, altijd wanneer de machine ingeschakeld is.

#### **Extra veiligheidsregels voor de band- en schotel-slijpmachine**

**WAARSCHUWING:** Gebruik uw machine niet, zolang deze niet volledig overeenkomstig de handleidingen samengebouwd en geïnstalleerd is.

- Indien u niet met de bediening van de slijpmachine vertrouwd bent, verlang dan handleidingen van uw leider, leraar of een ander gekwalificeerd persoon.
- **LET OP:** Deze machine is alleen voor het slijpen van hout of houtachtig materiaal ontwikkeld. Het slijpen van andere materialen kan tot brand, verwondingen of beschadigingen van het product leiden.
- Gebruik altijd veiligheidsbrillen.
- Deze machine is alleen voor werkzaamheden binnen te gebruiken.
- **BELANGRIJK:** Monteer en gebruik de machine alleen op een horizontaal vlak. Montage op een niet horizontaal vlak kan tot beschadiging van de motor leiden.
- Indien er een tendenz bestaat, dat de machine tijdens het werken, in het bijzonder bij het slijpen van lange of zware werkstukken, kantelen of weglopen kan, moet de machine goed met een dragend oppervlak verbonden worden.
- Overtuig u ervan, dat de slijpband in de juiste richting

- Qualora sussista la possibilità che l'apparecchio durante l'utilizzo, in particolare durante la levigatura di pezzi lunghi e pesanti, possa ribaltarsi o spostarsi, occorre collegarlo in maniera salda ad una superficie portante.
- Accertarsi che il nastro abrasivo scorra nella giusta direzione. A tal fine fare riferimento alle frecce riportate sul retro del nastro.
- Accertarsi che il nastro abrasivo sia correttamente posizionato, in modo tale che non possa scivolare dalle pulegge.
- Accertarsi che il nastro abrasivo non sia attorcigliato, né allentato.
- Durante la levigatura del pezzo, quest'ultimo deve essere tenuto fermo.
- Durante l'utilizzo della levigatrice a nastro in posizione orizzontale servirsi sempre della battuta.
- Durante l'utilizzo della levigatrice a disco tenere il pezzo da levigare sempre sul piano di levigatura.
- Tenere il pezzo da levigare sempre accostato al lato della mola rivolto verso il basso, in maniera tale che esso rimanga ben appoggiato sul piano. In caso di utilizzo del lato della mola rivolto verso l'alto sussiste il pericolo che il pezzo da levigare venga scaraventato lontano dall'apparecchio rappresentando così un pericolo per le persone.
- La distanza fra piano o battuta e nastro abrasivo o mola è pari a max. 2,0 mm.
- Durante l'operazione di levigatura non indossare guanti e non tenere il pezzo servendosi di un panno.
- Effettuare la levigatura utilizzando la grana del legno.
- Non effettuare mai la levigatura di pezzi troppo piccoli per poter consentire di svolgere l'operazione in maniera sicura.
- Evitare movimenti maldestri delle mani in seguito ai quali sia possibile rimanere improvvisamente impigliati nel nastro abrasivo o nella mola.
- Qualora si lavori su pezzi di grandi dimensioni si dovrebbe utilizzare un ulteriore appoggio all'altezza del piano.
- Non levigare mai pezzi privi di appoggio. Sistemare il pezzo da levigare sul piano di levigatura ovvero appoggiarlo bene contro la battuta. In caso di levigatura a disco di pezzi non rettilinei sistemare questi ultimi sul piano in maniera tale che risultino ben appoggiati.
- Prima di attivare l'apparecchio rimuovere sempre il materiale di scarto o altro materiale presente sul piano, sulla battuta o sul nastro abrasivo.
- Non servirsi del piano per fare schizzi e montare pezzi mentre la levigatrice è in funzione.
- Prima di installare o rimuovere accessori disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- Non allontanarsi mai dall'area di lavoro quando l'apparecchio è attivato oppure non si sia ancora completamente fermato.
- E' vietato usare la macchina in presenza di liquidi infiammabili o di gas.
- Proteggere il suo corpo da una scossa elettrica. Evitare tutto contatto del corpo con superfici collegate con la terra (p. es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi).

loopt. Let daarvoor op de pijl op de achterzijde van de band.

- Overtuig u ervan, dat de slijpband goed geleid wordt, zodat deze niet van de aandrijfschijven kan afrollen.
- Overtuig u ervan, dat de slijpband niet verdraaid is of los zit.
- Houd het werkstuk vast, wanneer u het slijpt.
- Gebruik altijd de aanslag, wanneer u de bandslijpmachine in horizontale positie gebruikt.
- Houd altijd het werkstuk vast aan de tafel, wanneer u de schotelslijpmachine gebruikt.
- Houd altijd het werkstuk aan de naar beneden lopende kant van de slijpschijf, zodat het werkstuk goed tegen de tafel aanligt. Wanneer u de naar boven lopende kant van de slijpschijf gebruikt, kan het werkstuk weggeslingerd worden en daardoor gevaar voor personen opleveren.
- Houd altijd een afstand van ongeveer 2,0 mm of minder tussen de tafel of de aanslag en de slijpband of de slijpschijf aan.
- Draag geen handschoenen en houd het werkstuk niet met een lap vast, wanneer u het werkstuk slijpt.
- Slijp met de korrelgrootte van het hout.
- Slijp nooit werkstukken, die te klein voor een veilige bediening zijn.
- Vermijd onhandige bewegingen, waarbij u plotseling in de slijpband of slijpschijf kunt afglijden.
- Wanneer u grote werkstukken bewerkt, moet u een extra ondersteuning op tafelhoogte gebruiken.
- Slijp nooit een niet ondersteund werkstuk. Leg het werkstuk op de slijptafel, resp. leg dit vast tegen de slijpaanslag. Gekromde werkstukken bij het slijpen op de slijpschotel veilig op de tafel leggen.
- Verwijder altijd afvalstukken en andere stukken van de tafel, van de aanslag of van de slijpband, voordat u de machine inschakelt.
- Plan of monteer niets op de tafel, wanneer de slijpmachine in gebruik is.
- Schakel de machine uit en trek de stekkers uit de stekkerdoos, wanneer u accessoires installeert of verwijderd.
- Verlaat het werkgebied van het gereedschap nooit, wanneer het gereedschap ingeschakeld is of wanneer het gereedschap nog niet volledig tot stilstand gekomen is.
- De machine mag nooit in het bijzijn van ontvlambare vloeistoffen of gas gebruikt worden.
- Bescherm uzelf tegen elektrische shock. Vermijd het contact met geaarde oppervlakten (b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten).

## Norme di consegna

**Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchine.**

- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.

## Rischi residui

**La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.**

- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina. Utilizzare il dispositivo di aspirazione!
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.
- Non forzate inutilmente la macchina: una pressione di taglio eccessiva può provocare un rapido deterioramento della lama ed un peggioramento delle prestazioni della macchina in termini di finitura e di precisione di taglio.
- Evitate partenze accidentali: non tenete premuto il pulsante di marcia mentre inserite la spina nella presa di corrente.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.

## Gebruik volgens de voorschriften

**CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.**

- De machine/installatie uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten en de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheids-technische regels moeten in acht genomen worden.
- De machine mag alleen door personen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden, die er vertrouwd mee zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De machine mag alleen met origineel toebehoor, origineel gereedschap van de fabrikant gebruikt worden.

## Overige risico's

**De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.**

- Gevaar voor verwondingen door het roterende werkstuk bij lang haar en losse kleding. Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals haarnetje en nauwsluitende werkkleding.
- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaaners. Persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.
- Belast de machine niet onnodig: te sterke druk beschadigt snel het zaagblad wat ertoe leidt dat de machine tijdens de afwerking en in de zaagprecisie minder presteert.
- Voorkom dat de machine bij toeval in bedrijf wordt gesteld: wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestopt, mag de schakelaar niet ingedrukt worden.
- Gebruik het gereedschap dat in dit handboek wordt aanbevolen. Zo bereikt u dat uw cirkelzaag optimale prestaties levert.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.

## Disimballare la macchina

Fig. 2

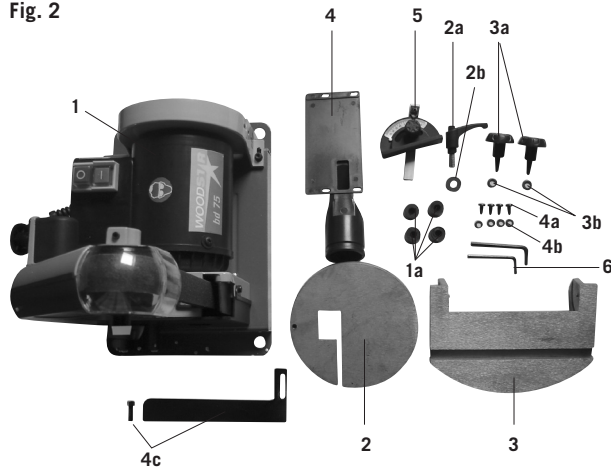


Fig. 2

Controllare l'attrezzatura consegnata per evidenziare eventuali danni causati dal trasporto.

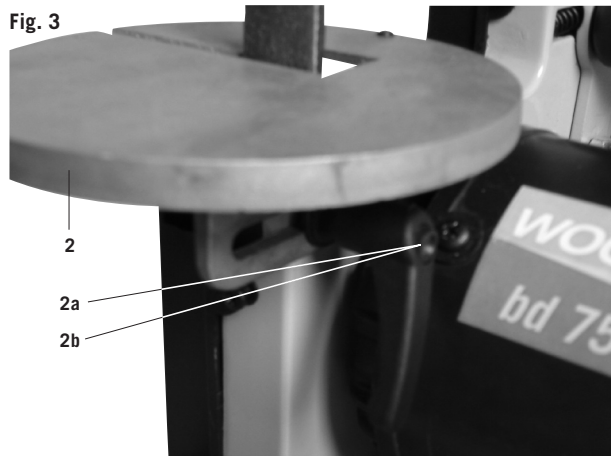
In caso di danneggiamenti si deve avvisare immediatamente il corriere. Controllare che l'attrezzatura consegnata sia completa. In caso di parti mancanti informare immediatamente il dettagliante.

La macchina viene spedita intera in una scatola di cartone. Le parti aggiuntive da applicare alla macchina devono essere posizionate e inserite prima del montaggio.

- 1 levigatrice a nastro e molatrice
  - 1a 4 piedini di gomma
  - 2 1 tavolo della levigatrice a nastro
  - 2 a 1 leva di bloccaggio M 8 per il tavolo della levigatrice a nastro
  - 2 b 1 disco 8 mm per il tavolo della levigatrice a nastro
  - 3 1 tavolo della molatrice
  - 3a 2 viti di fissaggio M6 per il tavolo della molatrice
  - 3b 2 dischi 6 mm per il tavolo della levigatrice a nastro
  - 4 1 manicotto di aspirazione
  - 4a 4 viti a stella M5 x 10 per i manicotti di aspirazione
  - 4b 4 dischi 5 mm
  - 4c Lamiera di protezione
  - 5 1 tagliatrice trasversale per il tavolo della molatrice
  - 6 2 chiavi esagonali a gomito SW 3 / 4 mm
- Manuale d'istruzioni

## Montaggio

Fig. 3



**ATTENZIONE!** Assicurarsi che la macchina sia scollegata dall'alimentazione.

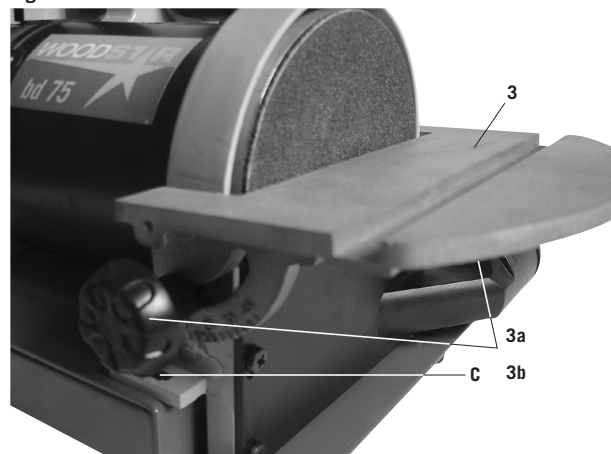
### Montaggio del tavolo del nastro abrasivo. Fig. 3

Far scorrere il tavolo del nastro abrasivo (2 Fig. 2) sul nastro abrasivo e fissarlo sotto il tavolo con la leva di bloccaggio e il disco (2a and 2b Fig. 2).

La leva di bloccaggio è tensionata da una molla e può essere regolata tirando la maniglia.

**ATTENZIONE!!** Per evitare di schiacciarsi le dita tra il banda e il tavolo si deve mantenere una distanza minima di 2 mm tra il tavolo e la banda della molatrice.

Fig. 4



### Montaggio del tavolo della molatrice 4

Far scorrere il tavolo della molatrice (3 Fig. 1) in modo che le alette si incastrino nella dentellatura della macchina e premere il tavolo verso l'alto fino a far combaciare i fori trapanati con le viti di fissaggio e il disco (3a e 3b Fig. 1) in entrambi i lati.

**ATTENZIONE!!** Per evitare di schiacciarsi le dita tra il disco e il tavolo si deve mantenere una distanza minima di 2,0 mm tra il tavolo e la piastra della molatrice.

Ciò può essere regolato su entrambi i lati utilizzando le viti (c).

## Uitpakken van de machine

### Fig. 2

Controleer de inhoud op eventuele transportschade. Voorkomende schade moet direct aan de transporteur worden gemeld. Controleer de inhoud op volledigheid. Meld missende onderdelen direct bij de verkoper. De machine wordt compleet verstuurd in een kartonnen doos.

Aanvullende onderdelen die aan de machine bevestigd moeten worden dienen voor de montage bij elkaar gezocht en klaargelegd worden.

- 1 Band-en schijfschuurmachine
  - 1a 4 Rubbervoeten
  - 2 1 bandschuurtafel
  - 2 a 1 klemhendel M 8 voor bandschuurtafel
  - 2 b 1 ring 8 mm voor bandschuurtafel
  - 3 1 schijfschuurtafel
  - 3a 2 klemschoeven M6 voor schijfschuurtafel
  - 3b 2 carrosserieringen 6 mm voor schijfschuurtafel
  - 4 1 afzuigsteun
  - 4a 4 kruiskopschroeven M5 x 10 voor afzuigsteun
  - 4b 4 ringen 5 mm
  - 4c Beschermingsplaat
  - 5 1 afschuiningsaanslag voor schuurschijftafel
  - 6 2 inbussleutel SW 3 / 4 mm
- Bedieningsinstructie

## Montage

**ATTENTIE!** Verzeker u ervan dat de machine is losgekoppeld van het stroomnet.

### Montage van de bandschuurtafel. Fig.3

Schuif de bandschuurtafel (2 fig.2) over de schuurband en bevestig deze onder de tafel met de klemhendel en ring ( 2a en 2b fig. 2) De klemhendel is door een veer voorgespannen en kan versteld worden met het handvat.

**Let op!** Tussen tafel en schuurband dient maximaal 2 mm afstand te zijn, opdat geen vingers beklemd kunnen raken tussen schuurband en tafel.

### Montage van de schijfschuurtafel Fig. 4

Schuif de schijfschuurtafel (3 fig.1) met de aanzetstukken in de uitsparing in de machine en druk de tafel naar boven tot de boringen overeenkomen en bevestig deze met de klemschroeven en ringen (3 en 3b fig. 1) aan beide zijden.

**Let op!** Tussen tafel en schuurschijf dient maximaal 2,0 mm afstand te zijn, opdat geen vingers beklemd kunnen raken tussen schuurschijf en tafel.

Dit wordt met schroeven (c) aan beide zijden nagesteld.

Fig. 5

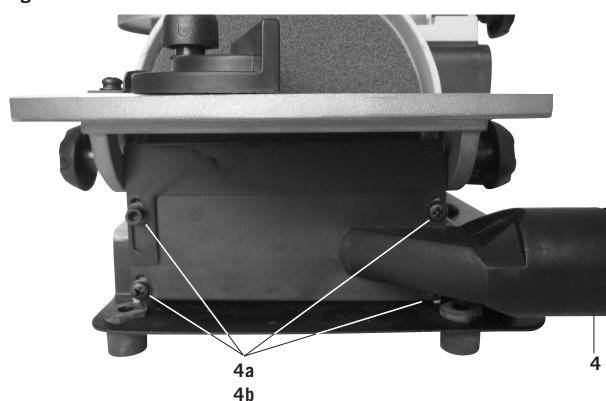


Fig. 6

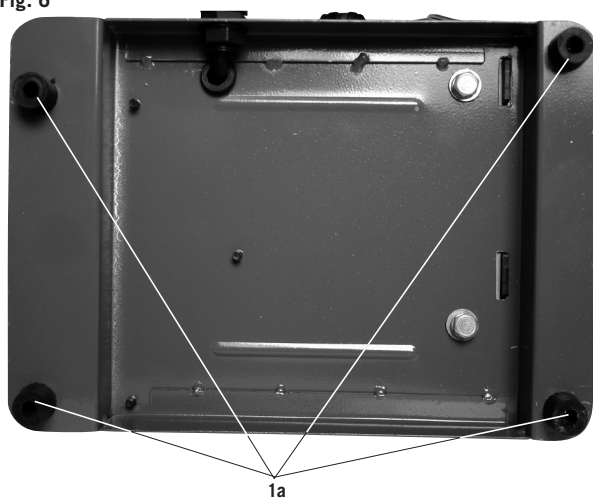


Fig.7



#### Montaggio del manicotto di aspirazione Fig. 5

Montare il manicotto di aspirazione (4 Fig. 1) alla macchina utilizzando le viti con intaglio e le rondelle (4a e 4b).

Poi fissare la lamiera di protezione (4c) con la vite (4a e 4d). Attenzione: La lamiera deve raggiungere il bordo inferiore della tavola. Al inclinare la tavola si deve aggiustare la altezza della lamiera di protezione.

#### Montaggio dei piedini di gomma Fig. 6

Montare i 4 piedini di gomma (1a Fig. 1) alla piastra di base

**ATTENZIONE!** Se la macchina tende a muoversi o a inclinarsi durante il funzionamento, si devono fissare le quattro viti (non fornite) sulla superficie di lavoro.

#### Funzionamento come macchina fissa

Ai fini di un impiego continuativo è consigliabile montare l'apparecchio su un banco di lavoro.

- Evidenziare i fori riponendo la levigatrice nella posizione in cui si intende installarla ed evidenziare quindi sul banco di lavoro la posizione dei fori da applicare.
- Applicare i fori nel banco di lavoro.
- Posizionare la levigatrice sopra i fori ed inserire dall'alto, attraverso i fori della levigatrice e del banco di lavoro, delle viti adeguate.
- Fissare dunque la levigatrice dal basso servendosi di rondelle e di dadi esagonali adeguati.

#### Funzionamento come macchina mobile

Ai fini dell'impiego della levigatrice come apparecchio mobile è consigliabile montarla su un'adeguata piastra di base (1). Questa può poi essere fissata sul rispettivo banco di lavoro. La piastra di base dovrebbe avere uno spessore minimo di 19 mm e dimensioni sufficientemente superiori rispetto a quelle della levigatrice, così che sia disponibile lo spazio necessario per i morsetti.

### **⚠ Funzionamento iniziale**

#### Impostazioni

**ATTENZIONE!** Assicurarsi che la macchina sia scollegata dall'alimentazione.

#### Regolazione del nastro abrasivo Fig. 7

Il nastro è già stato impostato dalla fabbrica.

La posizione corretta di funzionamento è al centro dei rulli.

Girando la vite di regolazione, (9), si può regolare il nastro a destra o a sinistra.



### **Montage van de afzuiging Fig. 5**

Monteer de afzuigsteunen (4 fig. 1) met de kruiskop-schroeven en ringen (4a en 4b) aan de machine.

Daarna moet de beschermingsplaat (4c) met de schroef (4a en 4d) bevestigd worden. **Attentie:** De beschermingsplaat moet tot de onderkant van de schuurtafel reiken. Bij een inclinatie van de tafel moet de hoogte van de beschermingsplaat verandert worden.

### **Montage van de rubbervoeten Fig. 6**

Monteer de 4 rubbervoeten (1a fig.1) aan de grondplaat.

**Let op!** Indien de machine bij de werkzaamheden neiging tot weglopen of kiepen heeft moet de machine op het werkoppervlak vastgemaakt worden met vier schroeven (niet bij de levering inbegrepen).

### **Gebruik als vaste machine**

Voor de continue inzet is de montage op een werkbank aan te bevelen.

- Markeer daarvoor de boorgaten, terwijl u de slijpmachine zo plaatst, zoals deze later geïnstalleerd moet zijn en tekenen nu de positie van de te boren gaten op de werkbank.
- Boor de gaten door de werkbank.
- Plaats de slijpmachine boven de gaten en breng geëigende schroeven van boven door de gaten van de slijpmachine en van de werkbank aan.
- Van onderen schroeft u nu de slijpmachine met onderlegslijven en passende zeskantmoeren vast.

### **Gebruik als mobiele machine**

Voor de mobiele inzet van uw slijpmachine is de montage op een geëigende grondplaat (1) aan te bevelen. Deze kunt u dan op de betreffende werkbank klemmen. De grondplaat moet een minimale dikte van 19 mm hebben en voldoende groter dan de slijpmachine zijn, opdat u plaats voor de klemmen vindt.

## **Ingebruikname**

### **Instellingen**

**ATTENTIE!** Verzekert u ervan dat de machine is losgekoppeld van het stroomnet.

### **Instellen van de schuurband Fig. 7**

De band is al afgesteld in de fabriek.

Hij dient normaliter over het midden van de rollen te lopen.

Door draaien aan de stelschroef (9) kan de band naar links of rechts versteld worden.

Fig. 8

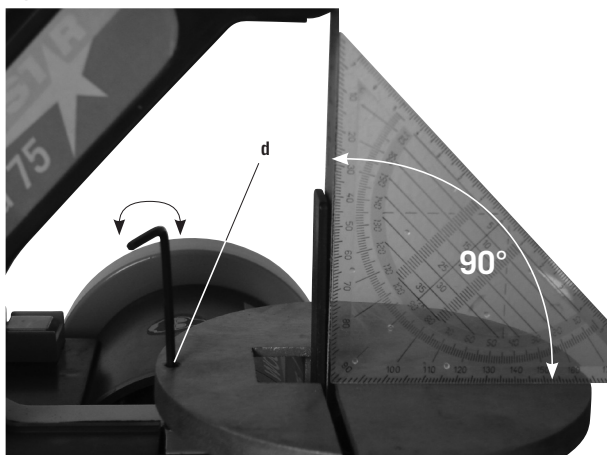
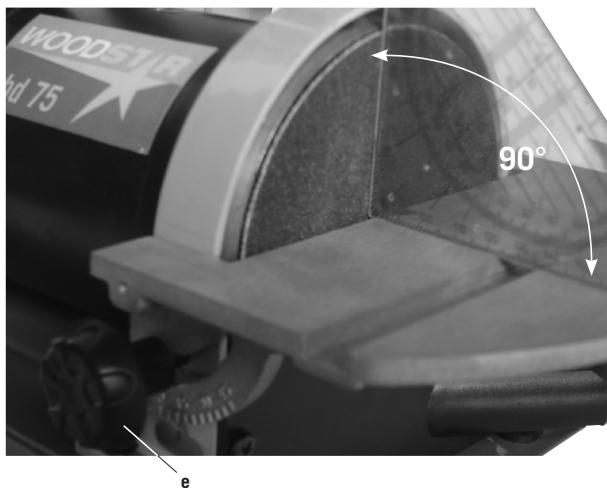


Fig. 9



### Regolazione del tavolo del nastro abrasivo Fig. 8

Di solito il tavolo è utilizzato con un angolo di 90° verso il nastro.

Il tavolo dispone di una vite di regolazione per fissare l'angolo di 90° del tavolo verso il nastro. La regolazione si effettua come segue:

1. Rilasciare il tavolo con la leva di bloccaggio e alzarlo il più possibile all'indietro.
2. Posizionare una squadra in acciaio a 90° sul tavolo, toccando l'altro lato del nastro.
3. Se l'angolo non è pari a 90°, regolare di nuovo la vite (d) con la chiave esagonale a gomito finché il tavolo non sarà esattamente a 90°.
4. Il tavolo può essere inclinato in avanti.

Rilasciare la leva di fissaggio, inclinare il tavolo all'angolatura desiderata e fissare di nuovo la leva di fissaggio.

### Regolazione del tavolo della molatrice Fig. 9

Per assicurarsi che il tavolo sia a 90° verso la piastra della molatrice, posizionare una sagoma sul tavolo contro la piastra.

Se si deve regolare di nuovo, rilasciare le due viti di fissaggio (e) e modificare la posizione a 90°.

Quindi, fissare di nuovo le due viti di fissaggio (e).

Il tavolo può essere inclinato verso il basso fino a 45°.

## Note sul funzionamento e funzioni

**Nota:** Prestare la massima attenzione durante la molatura di pezzi molto sottili. Applicare solo la pressione necessaria per la molatura.

**Avvertenza:** Se il pezzo da lavorare tocca il lato destro della piastra della molatrice può verificarsi un forte contraccolpo. La mancata osservanza di quest'avvertenza potrebbe provocare lesioni gravi.

### Molare una superficie convessa sulla piastra della molatrice:

Per molare superfici convesse utilizzare sempre la piastra della molatrice. Il pezzo da lavorare deve essere premuto dal lato sinistro al centro della piastra.

- Mantenere una presa salda sul pezzo da lavorare. Assicurarsi che le dita non tocchino il nastro abrasivo.
- Premere con fermezza il pezzo da lavorare contro la piastra della molatrice. Far scorrere il pezzo da lavorare sul lato sinistro in modo da utilizzare l'intera superficie della piastra della molatura.

### **Instellen van de bandschuurtafel Fig. 8**

In de meeste gevallen wordt de tafel op 90° ten opzichte van de schuurband gebruikt.

De tafel kan met een stelschroef precies op 90° ten opzichte van de band gesteld worden. Het instellen gaat als volgt:

1. Maak de tafel los met behulp van de klemhendel en til hem aan de achterzijde zover mogelijk op.
2. Zet een schrijfhaak op de tafel, en zet het andere been tegen de band aan.
3. Indien de hoek geen 90° bedraagt, afstellen met schroef (d) met de inbussleutel, tot de tafel op precies 90° ten opzichte van de band staat.
4. De tafel kan naar voren gekanteld worden. Maak de klemhendel los, kantel de tafel tot de gewenste hoek en draai de klemhendel weer aan.

### **Instellen van de schuurschijftafel Fig. 9**

Om zich ervan te verzekeren dat de tafel op 90° staat ten opzichte van de schuurschijf kunt u een schrijfhaak tussen tafel en schijf zetten.

Indien nastellen gewenst is, maakt u beide klemschroeven (e) los en wijzigt de positie in 90°.

Daarna draait u beide klemschroeven (e) weer aan.

De tafel kan tot 45° naar beneden gekanteld worden.

## **Werkinstructies en functies**

**Aanwijzing:** Ga zeer voorzichtig te werk bij het schuren van dunne werkstukken. Gebruik juist zoveel druk als voor het schuren nodig is.

**Waarschuwing:** Er kan een hevige terugslag optreden wanneer het werkstuk met de rechterzijde van de schuurschijf in aanraking komt. Het niet rekening houden met deze waarschuwing kan tot ernstige verwondingen leiden.

### **Schuren van een bolrond oppervlak op de schuurtafel:**

Voor het schuren van een bolrond oppervlak moet altijd de schuurtafel gebruikt worden. Het werkstuk moet vanaf de linkerkant naar het midden van de schijf bewogen worden.

- Houd het werkstuk vast. Let erop dat uw vingers niet in aanraking komen met de schuurband.
- Druk het werkstuk stevig tegen de schuurschijf. Schuif het werkstuk vanaf links tot het werkstuk het gehele oppervlak van de schuurschijf benut.

Fig. 10



Fig. 11

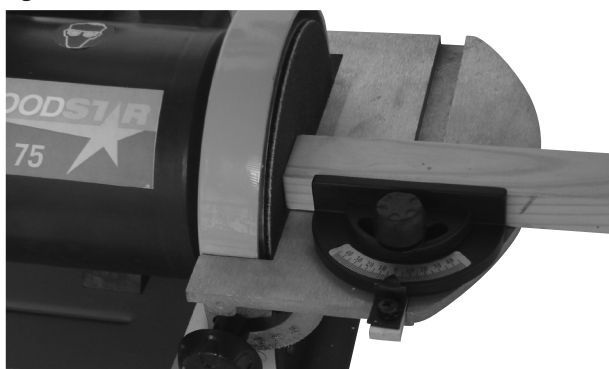
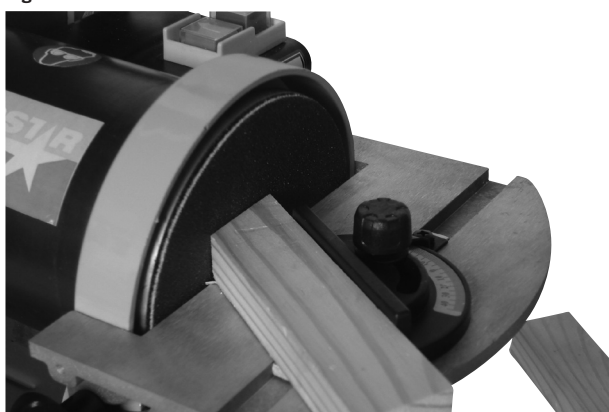


Fig. 12



### Molare spigoli e angoli Fig. 10

Il tavolo di lavoro può essere regolato liberamente, da 0° a 45°.

Per regolarlo allentare le due viti di fissaggio.

Sistemare il tavolo all'inclinazione desiderata. **ATTENZIONE!!** Anche quando il tavolo è inclinato, la distanza tra il tavolo di lavoro e la piastra della molatrice non deve mai superare i 2mm!

Fissare di nuovo le viti di fissaggio.

### Molare le parti anteriori con la tagliatrice trasversale. Fig. 11 e 12

La tagliatrice trasversale fornita, facilita una molatura precisa. Si consiglia di utilizzarla per la molatura di (piccole) parti anteriori.

**Nota!** Muovere sempre il pezzo da lavorare dalla sinistra al centro della piastra della molatrice, mai oltre!

**Rischio di lesioni, se il pezzo da lavorare scivola via!**

### Molatura della superficie sul nastro abrasivo.

**Mantenere una presa salda del pezzo da lavorare.**

**Attenzione alle proprie dita! Rischio di lesioni!**

Muovere in modo uniforme il pezzo da lavorare sul nastro abrasivo premendolo con fermezza sul tavolo.

**ATTENZIONE!!** Prestare particolare attenzione durante la molatura di materiale molto sottile o lungo (anche senza tavolo per la molatura).

Non esercitare troppa pressione o il materiale molato non sarà rimosso dal nastro abrasivo.

### **Afkanten en randen schuren Fig. 10**

De werktafel kan traploos van 0° tot 45° versteld worden. Maak daartoe beide klemschroeven los.

- Kantel de werktafel in de gewenste hoek. Let op! De werktafel mag ook wanneer hij gekanteld is, nooit meer dan 2 mm van de schuurschijf verwijderd zijn.
- Draai de klemschroeven weer vast.

### **Schuren van kapse kanten met afschuivingsaanslag. Fig. 11 & 12**

De meegeleverde afschuivingsaanslag maakt precies schuren gemakkelijker. Wij raden het gebruik aan bij het schuren van (korte) kapse kanten.

**Aanwijzing!** Beweeg werkstukken steeds van links richting het middelpunt van de schijf, en nooit er voorbij!

**Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde werkstukken!**

### **Oppervlakteschuren op de schuurband**

**Houd het werkstuk vast. Let op uw vingers! Verwondingsrisico!**

Begeleid het werkstuk door het stevig op de tafel te drukken en gelijkmatig over de band te bewegen.

**Let op!** Bijzondere voorzichtigheid is geboden bij het schuren van dunne of lange materialen (evt. zelfs zonder schuurtafel).

De aandrukkracht mag niet te hoog zijn, zodat afgeschuurd materiaal van de schuurband afgevoerd kan worden.

Fig. 1

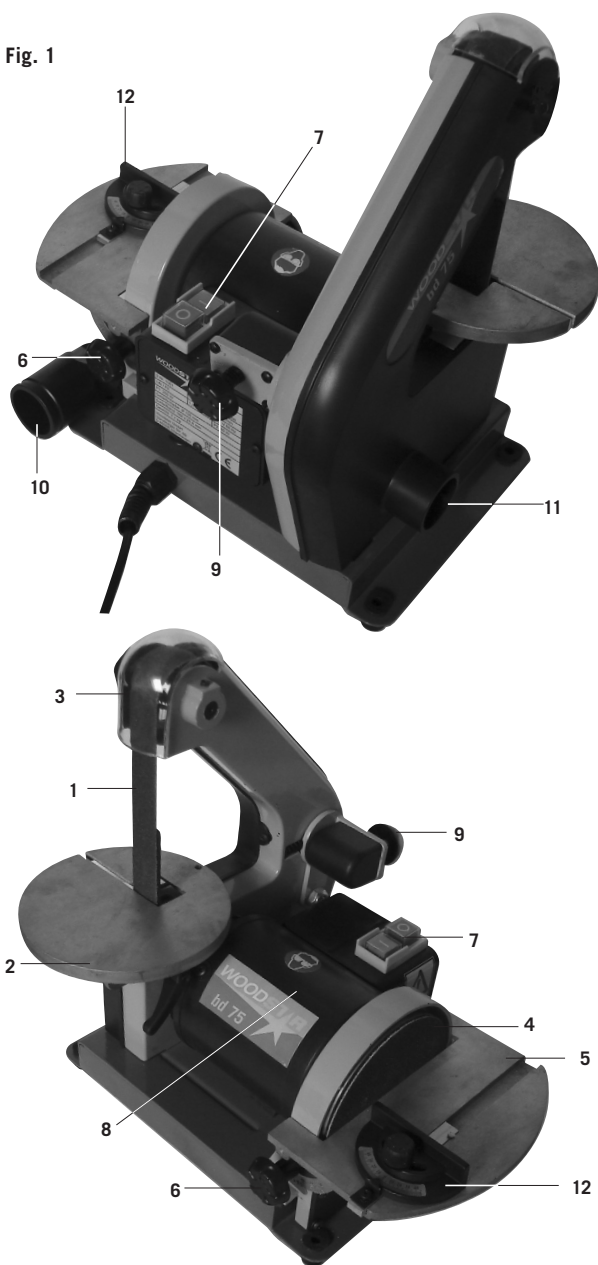
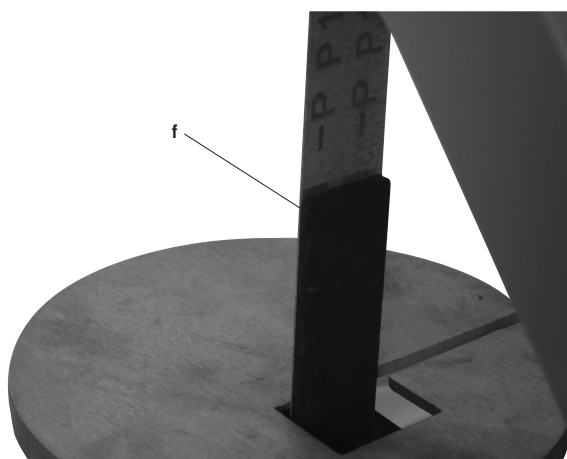


Fig. 13



## Funzionamento iniziale

### Accendere e spegnere la molatrice Fig. 1

L'interruttore (7) è posizionato sulla morsettiere. Per accendere la macchina premere "I" (verde). Per spegnere la macchina premere "O" (rosso).

### Tagliatrice in traverso Fig. 1

Si fornisce una tagliatrice trasversale (12) da utilizzare sul tavolo per la molatura.

La sagoma può essere utilizzata per gli angoli fino a 45°, a sinistra o a destra, rilasciando il pulsante di bloccaggio e regolando la tagliatrice in traverso all'angolo desiderato. Quindi si fissa di nuovo il pulsante.

### Piastra di supporto per il nastro Fig. 13

La piastra di supporto, (f), è un pezzo di acciaio robusto che fornisce una buona superficie di supporto durante la molatura.

La piastra deve essere regolata in modo da toccare quasi il nastro abrasivo. Per regolarla, rilasciare le due viti che sostengono la piastra sull'intelaiatura della macchina, quindi regolare la piastra e fissare di nuovo le viti.

Per rimuovere la piastra per svolgere lavori speciali (ad es. per lucidare o molare i contorni) allentare le due viti di fissaggio.

## Ingebruikname

### **In- en uitschakelen van de schuurmachine fig. 1**

De schakelaar (7 ) bevindt zich in de schakelkast. Om in te schakelen drukt u op "I" (groen). Om uit te schakelen drukt u op "O" (rood).

### **Afschuiningsaanslag Fig. 1**

Een afschuiningsaanslag (12) voor gebruik op de schuur-schijftafel wordt meegeleverd bij de schuurmachine.

De geleiding kan tot 45° naar links of naar rechts gebruikt worden, wanneer met de vergrendelingsknop losmaakt en de afschuiningsaanslag op de gewenste hoek instelt. Daarna wordt de knop weer aangedraaid.

### **Steunplaat voor de band, Fig. 13**

De steunplaat (f) is een zeer resistent stalen onderdeel, dat een goede ondersteuning van de band biedt gedurende het schuren.

De plaat moet zo afgesteld worden, dat hij het schuurband bijna raakt. Om hem in te stellen draait u beide schroeven los, waarmee de plaat aan het machineframe vastzit. U stelt de plaat af en draait beide schroeven weer aan.

Om de plaat te verwijderen voor bijzondere werkzaamheden (bijvoorbeeld poetsen of contouren schuren), maakt u beide bevestigingsschroeven los en verwijdert u de plaat.

Fig. 14



#### Aspiratore Fig. 14

Sono presenti due manicotti di aspirazione delle scorie (g-h) del diametro di 38 mm, che possono essere collegati facilmente al sistema di aspirazione. E' presente un dispositivo di aspirazione per il nastro e il tavolo per la molatura.

#### **⚠ Collegamento elettrico**

Il motore elettrico installato è collegato pronto all'uso. Il collegamento è conforme rispettivamente alle norme DIN e VDE.

L'alimentazione dell'utente, così come le prolunghe, devono essere conformi a tali norme.

Il collegamento e la riparazione delle apparecchiature elettriche devono essere effettuati esclusivamente da un elettricista specializzato.

#### **⚠ Manutenzione**

**ATTENZIONE!** Staccare sempre la spina per pulire o effettuare i lavori di manutenzione.

**Avvertenza:** Per i lavori di manutenzione utilizzare esclusivamente parti OEM. L'utilizzo di parti non originali può danneggiare la macchina.

#### **In generale:**

- Assicurarsi che i cavi del collegamento siano in buono stato e che non siano in alcun modo danneggiati.
- Assicurarsi che le parti mobili siano perfettamente allineate, fissate saldamente e libere di muoversi.

#### **Lubrificazione:**

per le parti mobili utilizzare il lubrificante in lattina.

#### **Pulizia:**

Pulire la calotta del motore, la macchina e l'aspirazione dallo sporco.



### **Afzuiging Fig. 14**

Er zijn twee stofafvoeropeningen (g-h) voorhanden met een doorsnede van 38 mm, die eenvoudig aan een afzuigslang aangesloten kunnen worden. Er is een afzuiginrichting voor de band en de schuurschijf.

### **⚠ Elektrische aansluiting**

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting is overeenkomstig de betreffende VDE- en DIN-bepalingen.

De netaansluiting bij de klant en de gebruikte verlengkabel moeten aan deze voorschriften voldoen.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische inrichting mogen slechts door een vakman uitgevoerd worden.

### **⚠ Onderhoud**

**Let op!** Bij schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit de contactdoos trekken.

**Waarschuwing:** Voor onderhoudswerkzaamheden mag u uitsluitend onderdelen van de fabrikant gebruiken. Het gebruik van vreemde onderdelen kan schade aan de machine veroorzaken.

#### **Algemeen:**

- Verzekeer u ervan dat de aansluitkabel in goede staat is en niet beschadigd is.
- Verzekeer u ervan dat de bewegende delen goed uitgelijnd zijn, goed bevestigd zijn en ongehinderd kunnen bewegen.

#### **Smering:**

Gebruik voor de bewegende delen smeermiddel uit een spuitbus.

#### **Reiniging:**

Maak de motorafdekking en de machine schoon, en zuig het stof weg.

Fig. 15

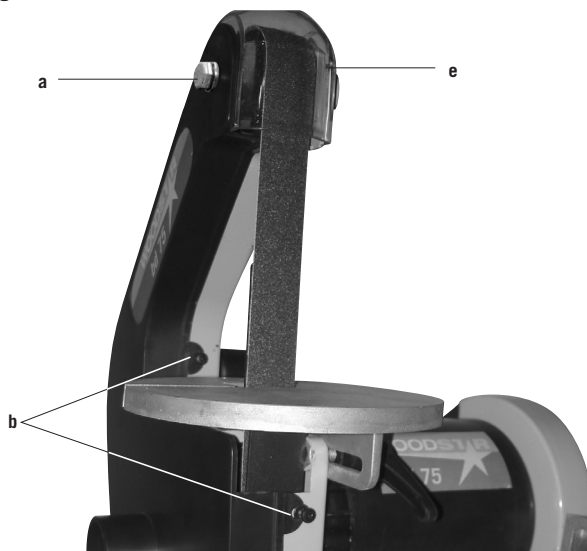


Fig. 16

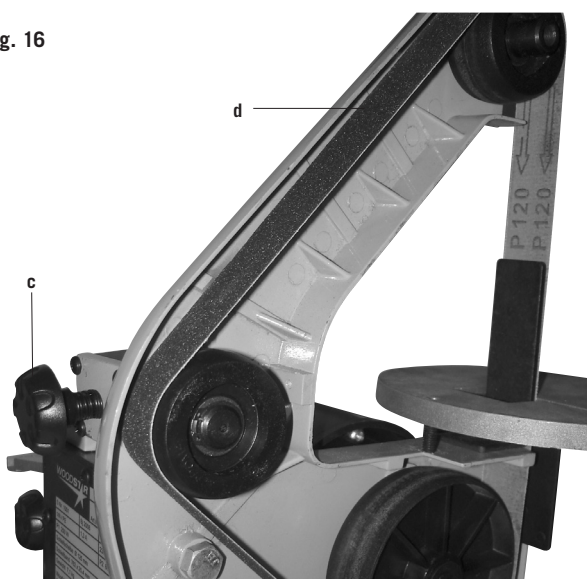


Fig. 17



### Montaggio e smontaggio del nastro abrasivo Fig. 15 e 16

- 1 Allentare le viti di fissaggio (a) della calotta superiore (e).
- 2 Allentare le viti a stella (b) che sostengono la calotta laterale. Piegare la calotta laterale e alzarla (due perni dell'intelaiatura della macchina).
- 3 Rilasciare il pulsante guida del nastro (c). Rimuovere il nastro abrasivo (d) dai tre rulli.
- 4 Sistemare un nuovo nastro e riposizionare la calotta (e). Fissare di nuovo le viti. Assicurarsi che il nastro giri al centro. Se necessario, regolarlo (vedere il capitolo "guida nastro").

### Smontaggio e montaggio della piastra della molatrice Fig. 17

- Se il disco della molatrice (e) è consumato, toglierlo dalla piastra della molatrice. (dispositivo di fissaggio Velcro®) Posizionare il nuovo disco al centro e premerlo verso la piastra della molatrice.
- ATTENZIONE!** Rimuovere il disco della molatrice se non gira in modo circolare. Procedere nuovamente alla regolazione.

### **In- en uitbouwen van schuurband Fig 15 en 16**

- 1 Maak de vergrendelingsschroef (a) van de bovenste afdekking (e) los.
- 2 Draai de twee kruisvormige schroeven (b) los, waarmee de zijafscherming vastzit. Kantel de zijafscherming en til hem omhoog (twee nokken in het machineonderstel).
- 3 Maak de geleidingsknop van de band (c) los. Verwijder de schuurband (d) van de drie rollen.
- 4 Installeer het nieuwe band en monteer de afdekking (e) weer. Draai de schroeven weer vast. Verzeker u ervan, dat de band in het midden loopt. Stel de band eventueel bij (zie gedeelte "Instellen van de schuurband")

### **Demontage en montage van de schuurschijf Fig. 17**

Bij versleten schuurschijf (e) kunt u deze van de draaischijf aftrekken. (Klittenbandsluiting)

Plaats een nieuwe schuurschijf in het midden en druk deze stevig aan op de draaischijf.

**Let op!** Wanneer de schuurschijf niet gecentreerd is, er weer aftrekken en opnieuw plaatsen.

## Dichiarazione CE di conformità

Con la presente la ditta Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dichiara che la macchina specificata qui di seguito è conforme alle disposizioni in materia delle seguenti direttive CE, sia per il progetto e il tipo di costruzione che nella versione commercializzata dalla nostra ditta.  
In caso di modifiche alla macchina la presente dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina:  
**Levigatrice a nastro e molatrice**

Modello:  
**bd 75**

Codice articolo:  
**390 3301 000**

Direttive CE di riferimento  
**Direttive CE per le macchine 98/37/EG (< 28.12.2009),  
Direttive CE per le macchine 2006/42/EG (> 29.12.2009),  
Direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,  
Direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.**

Norme europee armonizzate applicate:  
**EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003  
EMC EN55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/+A1:2001  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:1995/+A1:2001/+A2:2005  
EN ISO 12100-1:2003  
EN ISO 12100-2:2003  
EN ISO 13857:2008**

Registrazione secondo l'appendice VII presso:  
**Intertek Testing Services Shanghai  
Building No. 86  
1198 Qinzhou Road (North)  
Shanghai 200233  
China**

Registrazione secondo l'appendice VII presso:  
**GS-Prüfbescheinigung  
EG-Baumusterbescheinigung**

Luogo, data:  
**Ichenhausen, 14.07.2009**



Firma:  
**p. p. Thomas Honigmann (managing director)**

## EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dat de constructie, bouwwijze en uitvoering van de hieronder vermelde machine zoals ze door ons wordt verkocht, in overeenstemming is met de desbetreffende bepalingen van de onderstaande EG-richtlijnen.

De verklaring is niet langer geldig als er wijzigingen worden aangebracht aan de machine.

Naam van de machine:

**Band- en schijfschuurmachine**

Machinetype:

**bd 75**

Artikelnummer:

**390 3301 000**

Geldende EG-richtlijnen:

**EG-machinerichtlijn 98/37/EG (< 28.12.2009),  
EG-machinerichtlijn 2006/42/EG (> 29.12.2009),  
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,  
EG-EMV richtlijn 2004/108/EWG.**

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:

**EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003  
EMC EN55014-1:2006  
EN 55014-2:1997/+A1:2001  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:1995/+A1:2001/+A2:2005  
EN ISO 12100-1:2003  
EN ISO 12100-2:2003  
EN ISO 13857:2008**

Aangemeld bij volgen bijlage VII:

**Intertek Testing Services Shanghai  
Building No. 86  
1198 Qinzhou Road (North)  
Shanghai 200233  
China**

Gebruikt voor:

**GS-Prüfbescheinigung  
EG-Baumusterbescheinigung**

Plaats, datum:

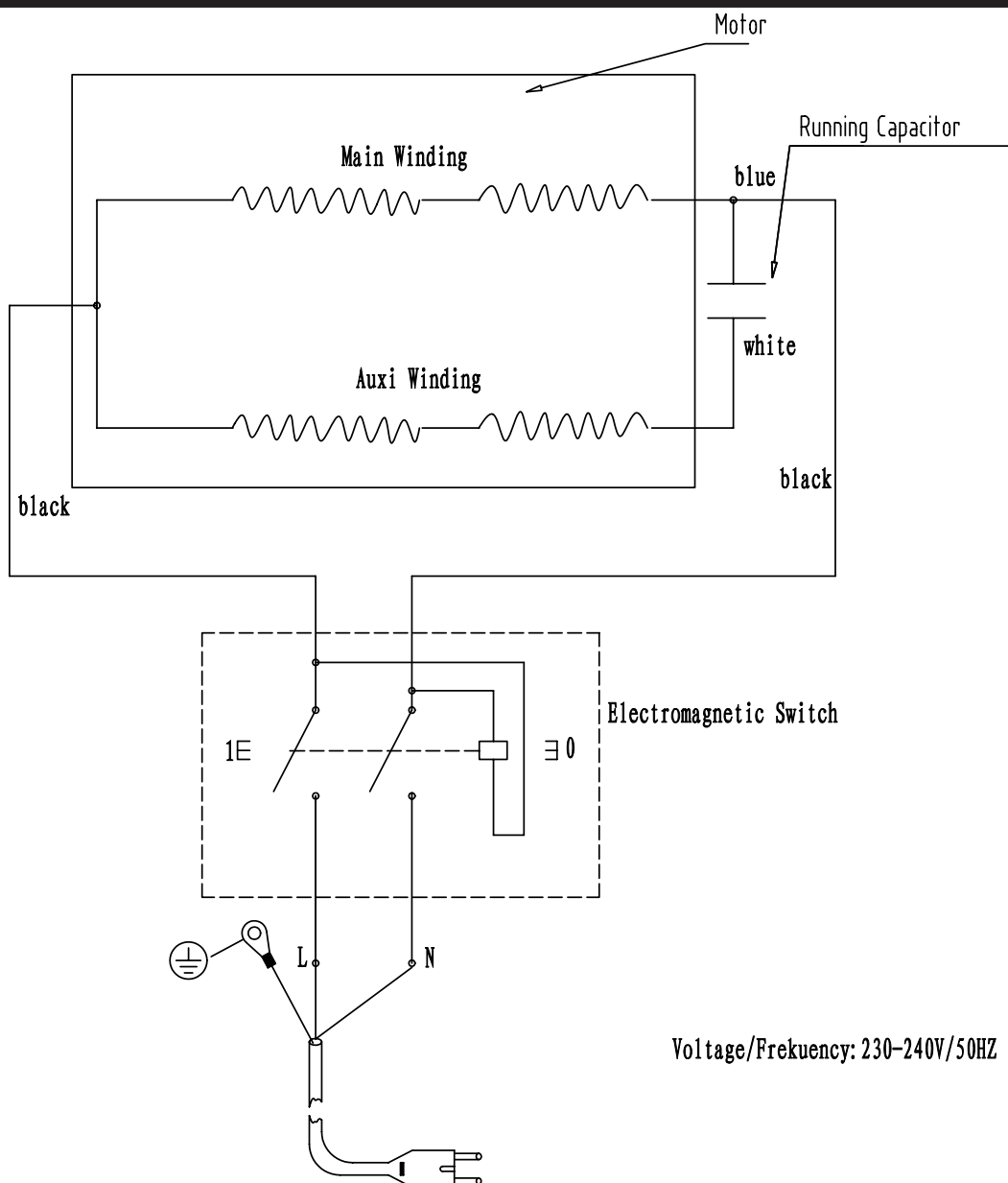
**Ichenhausen, 14.07.2009**



Handtekening:

**Thomas Honigmann (managing director)**

## Schaltplan

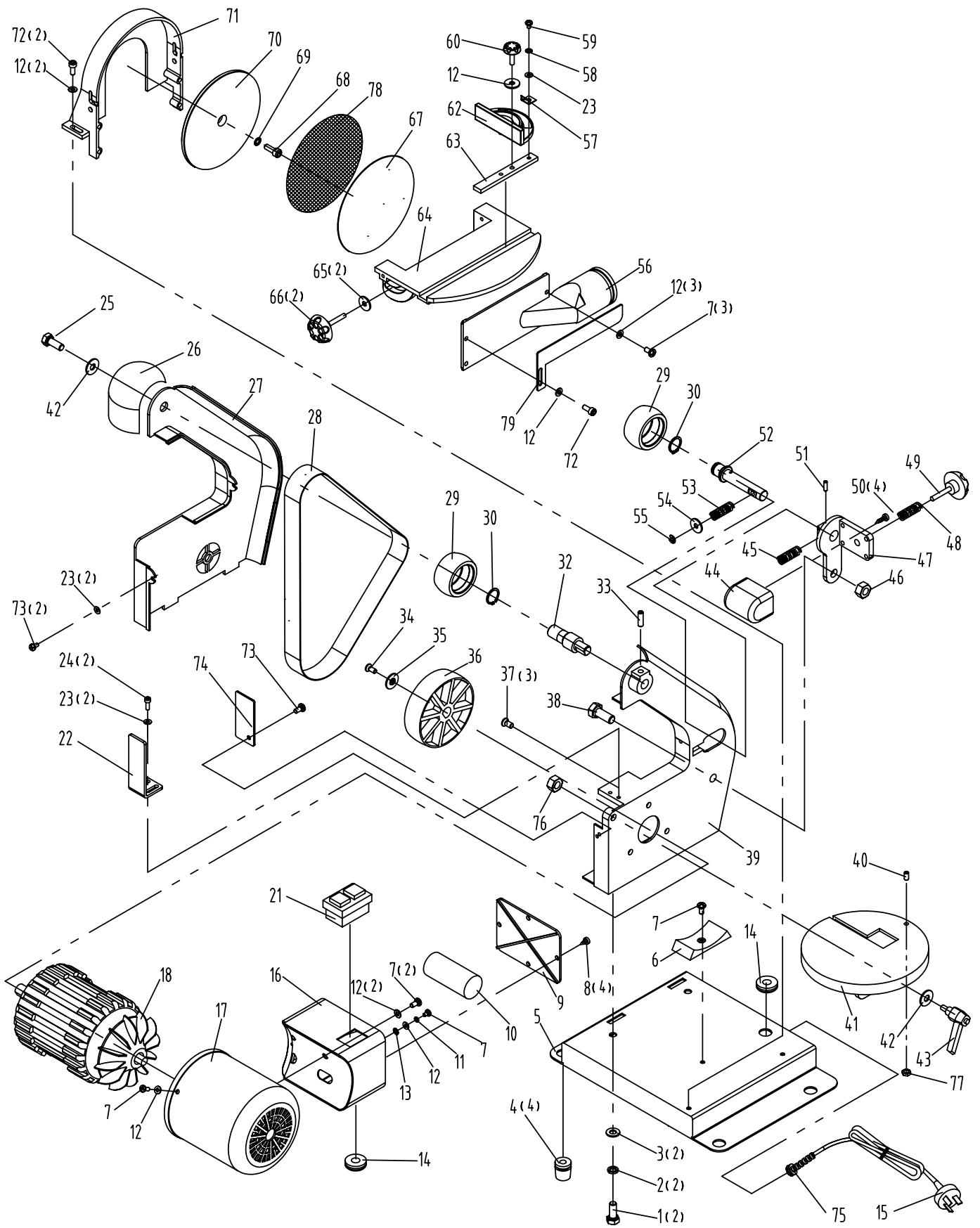


## Eliminazione guasti

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Impossibilità di mettere in moto	a) Interruttore on/off danneggiato b) Cavo interruttore on/off danneggiato c) Relé interruttore on/off danneggiato d) Fusibile bruciato  e) Motore bruciato	a-d) Sostituire tutte le parti danneggiate prima di utilizzare la levigatrice.  e) Contattare il centro di servizio assistenza locale o un centro di assistenza autorizzato. Ogni tentativo di riparazione non effettuato da personale qualificato può comportare dei pericoli.
In fase di utilizzo l'apparecchio diviene più lento	Pezzo da levigare sottoposto ad eccessiva pressione	Esercitare sul pezzo da levigare una pressione minore.
Il nastro abrasivo scivola dai rulli di trascinamento.	Non scorre all'interno dell'apposita sede.	Regolare nuovamente la sede.
Combustione del legno durante la levigatura.	a) Mola o nastro abrasivo ricoperti di lubrificante. b) Pezzo da levigare sottoposto ad eccessiva pressione	a) Sostituire il nastro o la mola. b) Esercitare sul pezzo da levigare una pressione minore.

## Oplossing van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Motor start niet	a) Beschadigde Aan-/Uit-schakelaar b) Beschadigde Aan-/Uit-schakelkabel c) Beschadigd Aan-/Uit-schakelrelais d) Doorgebrande zekering  e) Doorgebrande motor	a-d) Vervang alle beschadigde onderdelen voordat u de slijpmachine gebruikt.  e) Neem contact op met uw plaatselijk service-centrum of een gekwalificeerd service-station. Iedere poging tot reparatie kan tot gevaren leiden, wanneer dit niet door een gekwalificeerd vakman uitgevoerd wordt.
Machine wordt tijdens het werk langzamer	Er wordt te grote druk op het werkstuk uitgeoefend.	Oefen minder druk op het werkstuk uit.
Slijpband loopt van de aandrijfschijven af.	Het loopt niet in het spoor.	Stel het spoor na.
Het hout brandt tijdens het slijpen.	a) Slijpschijf of -band is vervuild met smeermiddelen. b) Er werd te sterke druk op het werkstuk uitgeoefend.	a) Vervang de band of de schijf. b) Reduceer de druk op het werkstuk.











## Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

## Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Garantie

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Händler:**  
**Dealer:**  
**Vendeur:**  
**Rivenditore:**  
**Handelaar:**

**Gerätetype:**  
**Appliance type:**  
**Type d'appareil:**  
**Tipo d'apparecchio:**  
**Type:**

**Gerätenummer:**  
**Serial number:**  
**Numéro de l'appareil:**  
**N. dell'apparecchio:**  
**Nummer:**